EX LIBRIS
A
GUILELMO L. B. DE HUMBOLDT
LEGATIS.

(coll. ling. fol. 46.)

Wilh. v. Humboldt's

~~Ideen~~ Wortverzeichnisse

amerikanischer Sprachen.

Th. 2.

D – M.

Ich habe die nöthigen Berichtigungen zu diesen Sammlungen beim ersten Theile, Bl. 45, gegeben, und beziehe mich auf den Inhalt dieses 2ten Theils.

Indianer von Darien, oder Cunacuna – 1, Bogt. 165–167 – ein kleines Wortverzeichniß und einige Sprüche, von einem Kaufmann der Provinz 1783 aufgenommen, befindet sich in Acosta's Bogotá, von wo es der Minister des Innern der Republik Columbien Manuel Restrepo an Alex. v. Humboldt schickte

2, Bl. 169–171 – aus Herrera und Barton

Echinabis und Equinabis – Bl. 174–175 – 2 Wörter nigunsündig aus Alex. v. Humboldt's rel. hist.

gröbländisch – 1, Bl. 178 – ein Wort aus Barton

2, ~~Bl.~~ Bl. 179 – Wörter der östlichen Esquimäux mit grönländischen verglichen, ~~Vergl.~~ die Quelle unbekannt

Guamos – Bl. 183 – nigunsündig, ein Wort, aus Alex. v. Humb. rel.

Guaraken – Bl. 186 – item.

Guarani – Bl. 189–191 – aus Herrera

Guaraunos – Bl. 194 – ein Wort, aus Alex. v. Humb. rel. hist., nigunsündig von Wilh. v. Humb.

Guiyünamu – Bl. 197 – 2 Wörter, nigunsündig, aus Gili

Indianer von Guyana – Bl. 200 – 1 Wort, aus Barton

Sprache von Haïti – Bl. 204 – einige Wörter, nigunsündig, aus Alex. v. Humb. rel. hist.

Hochelaga – Bl. 207–208 – aus Barton

Huronen – Bl. 211–212 – 2 Wörter, aus Barton

verte!

Illinois – Bl. 214 – 2 Wörter, aus Barton

Iroquois – Bl. 217 – 1 Wort, aus Barton

Issati – Bl. 220 – 2 Wörter, aus Barton

Jaiori – Bl. 223–225 – wenige Wörter, aus Barton

Kaskaskias – Bl. 228 – 1 Wort, aus Barton

Katahba – Bl. 231–233 – aus Barton

Kikkapoos – Bl. 236–238 – aus Barton

Leech-Lake-Indianer – Bl. 241–242 – 2 Wörter eigenständig, aus Morse

Lule – 1, Bl. 246–260 – eigenständig von Wilh. v. Humboldt, aus Ign Hervas Auszüge aus Mathoni's Grammatik

2, Bl. 262–264 – aus Hervas vocab. poligl. und arithm.

Mahicanni – 1, Bl. 267–268 – Einige, von Mitarbeitern gesammelten Herrnhuter aus dem Munde eines in Connecticut geborenen Eingeborenen; Einige ältere Notizen, welche Duponceau an Vater schickte

2, Bl. 269–271 – aus Barton

Maratibitains – Bl. 274 – 1 Wort, eigenständig aus Alex. v. Humb. rel. hist.

Maxacalis – Bl. 278–280 – von Ilsers, zum Ordnung

Messigauger – Bl. 283–285 – aus Barton

mexicanisch – Bl. 288–290 – aus Barton und Hervas

Miami – Bl. 293–295 – aus Barton

Minhaes – Bl. 299–301 – von Gru. v. Ilsers, eingesandt

Mingi – Bl. 304–306 – aus Barton

Mobimah – Bl. 309–311 – aus Hervas

Mocobi – 1, Bl. 315–323 – eigenständig von Wilh. v. Humb. aus der Hervas' handschr. Gramm. zusammengetragen

2, Bl. 325–327 – aus Hervas vocab. poligl. und arithm.

Mohawk – Bl. 330–332 – aus Barton

Moxa – 1, Bl. 335–337 – aus Hervas 2, Bl. 338–40 – aus Duponceau, aus Zeitschrift

Muhhekaneew – Bl. 343–348 – eigenständig von Wilh. v. Humb. zusammengestellt aus Edwards observ. on the lang. of the Muhh. Indians

Muysca – Bl. 351–354 – 4 aus Bern. de Lugo's Gramm. b, die übrigen, eigenständig von Wilh. v. Humb. aus Duquesne.

Berlin 1841. Buschmann.

Wilh. v. Humboldt

Wörtersammlungen

einzelner

amerikanischer

Sprachen.

II.

D. M.

38

Wörter aus der Sprache der Darien-Indians

(oder Cunacuna)

Pequeño diccionario

De la lengua Cunacuna, ó Darien.

Formado por un conocedor en el Istmo de Panamá.

En 1783.

Hombre.- Machi.
Muger.- Puntola.
Niño.- Nutchuuá.
Niña.- Nutchupunacua-
Nutchupuntola.
Casado.- Punnuicatí.
Casada.- Chuguiycatá.
Soltero.- o viudo.- Punnu-
chulitti.
Soltera ó viuda.- Chuguí-
chulitti.
Virgen.- Jaecuá
Marido.- Chuguí
Muger ó esposa- Puumo.
Hijo.- Nutchu
Hija.- Puntola
Hermano mayor.- Yllaqua.
Hermano menor.- Urpa.
Hermana.- Punna.
Abuelo.- Tatá.
Abuela.- Muchú.
Padre.- Papa.
Madre.- Nana.
Tio.- Quitu.
Tia.- Ammap.
Sobrino.- Vica.
Sobrina.- Chiyaua.
Sacerdote.- Lele.
Superior ó jefe.- Taglacana.
Cabeza.- Taglaua.
Pelo.- Taglicuap.
Frente.- Pepeala.
Ojos.- Ibiyaá.
Cejas.- Ibigacalachichi.
Parpados.- Taglicuaibiyaá.
Vista.- Maguete.
Nariz.- Achuua.
Orejas.- Uguaá.

Oidos. – Vgoyá.
Cara. – Guacala
Boca. – Cacayá.
Dientes. – Nucala.
Muelas. – Agpelle
Labios. – Cacaulicá
Lengua. – Cuapina.
Barba. – Acubcala.
Pelo de la barba. – Chica.
Cuello. – Camucua.
Garganta. – Ozcana.
Cuerpo. – Apacana
Cerebro. – Tuccala.
Brazos. – Chunucalaguala.
Brazo derecho. – Chunucala – guala nuguadete.
Izquierdo. – Laplegete.
Ombros. – Cuquin.
Lagarto. – Taima.
Codo. – Yoiór.
Muñeca. – Cuatiglequeti.
Palmas delas manos. – Mazcua.
Dedos. – Cocua
Uñas. – Cocua nu.
Corazon. – Cuaqui.
Pecho – Tuitzaula.
Vientre. – Chaapala
Espaldas. – Yaalacana
Sobaco. – Cheime.
Estómago. – Tuitzacalacule
Piernas. – Tuggua.
Culo. – Chola.
Miembro viril. – Guana.
Intestinos. – Mubu.
Tetas. – Nuchu.
Rodillas. – Yoacala.
Pantorillas. – Naacamalina.
Pie. – Naaca.
Talon. – Naacaasco.
Plantas. – Naacauluque.
Sangre. – Ape.
Higado. – Panana.
Tripas. – Chapurquicua.
Bazo. – Ochutchi.
Entrañas. – Mirgua.
Muger vieja. – Puntola zeleti
Doncella. – Llacua.
Bonita. – Llaitaglequeq
Fea. – Ystartaglequeq
Blanquita. – Chipuna.
Negra. – Chichi –
Indio. – Tule.
Indios. – Tule mala.

Maiz. — Opa.
Platano. — Mazi.
Yuca. — Mama

Casa — Neca.
Camaca. — Cachi —

Dialogo de salutacion.

P. Como está V.ª . . . . . Penuetiqua.
R. Estoy bueno. . . . . Aninueti.
P. Y la esposa é hijos estan todos buenos.ª . . . . . Cuntala nuchuganamala pelava nuetiqua.
R. Todos estan buenos. . . . . Pela nueti.
P. Que novedad trae V.ª . . . Spichuna cuena selle etequa
R. Por ahora ninguna . . . . . Emiscuatina julille
P. Yo quiero comprarle unas gallinas . . . . . Ani pe checa calina cuena paque pille.
R. Si le venderé algunas . . . Chepeca guena ucoque.
P. ¿Y en cuanto me venderá las gallinas?ª . . . . . Manilla pinagua calinte pe anica ucoque.
R. Las viejas á cuatro reales y los pollos á dos . . . . . Manilla paquena chelecayacuatina manilla pocua
P. Adios amigo hasta otro dia. . Aya ani naterqué ipaquena checa.
R. Cuando volverá V.ª por acáª . Chanagua pe pali nonicoqué.
P. De aqui á un mes . . . . . Niquena checa.
R. Traigame alguna cosa . . . Anica pe ipi cuena chetaquerqué.
P. Bien ella traeremos. . . . . Niqui áni itoqué chetacoqué.

Palabras usuales.

Muchacho. traeme candela	Chapincua so zealú.
Pronto	Cuaglleuá.
Traeme agua	Ti zealú
Barre la casa	Neca turguille.
Tengo hambre	Uurruanxae.
Tengo sed	Ileanifúgué.
Quiero comer	Ini machicume pille.
Quiero beber	Inicopepille.
Quiero dormir	Ini capepille.
Ya es por la mañana	Patogué guxcurru.
Ya es noche	Mutigcuza.
Ya es tarde	Setognaé.

Modo de contar

Uno	Quensaua.
Dos	Pouá.
Tres	Paacuá.
Cuatro	Paqueua.
Cinco	Atalé.
Seis	Nercuá.
Siete	Cuglé.
Ocho	Paauaga.
Nueve	Paquebaqué.
Diez	Ambegué.
Veinte	Tulaqueua.

Treinta	Túlaquenacaca ambeguí.
Cuarenta	Tulapocua.
Cincuenta	Tulapocuacaca ambeguí.
Sesenta	Tulapaácuá.
Setenta	Tulapaacuácacáambeguí.
Ochenta	Tulapaqueicuá.
Noventa	Tulapaqueicua cacaambeguí.
Ciento	Tulx atalé.
Docientos	Tula ambeguí.

Ce fragment trouvé dans les
archives de Santa Fe de
Bogota m'a été envoyé
par M. Don Manuel Restrepo
Ministre de l'intérieur
de la république de Colombia
Juin 1824 Humboldt.

Sun, prefs.
Star, —.
Earth or Land —.
Fire —.
Wood —.
Mountain —.
Dog, —.
Bread —.
House —.

Anivego. 10. H. A. 106.
Anivego- conjugo. 11. H. A. 106.
Anivego- poquah. 12. H. A. 106.

~~Tamactli, Chat.~~ Mouth. B. 33. (Prefs.)

Conjugo. 1. H. A. 106.

~~Chat. vid. Tamactli~~

Coogolah. 7. H. A. 106.

~~Chéparnwah.~~ Boy. B. 18. (Prefs.)

Doolah. Water. B. 69.

~~Ebitchella~~. Nose. B. 24. (Prefs.)

Eterrah. 5. H. A. 106.

~~Holom Na~~ Head. B. 22. (Prefs.)

~~Istechockhefoh~~. Beard. B. 41. (I-pl.)

~~Istelolatli~~. Eyes. B. 26. (I-pl.)

Indricah. 6. U.a. 106.

~~Mayth~~ Hand. B. 42. (I-pl.)

~~Na vid. Holom~~.

~~Nacarthi~~. Ears. B. 28. (I-pl.)

Naunah. Mother. B. 8.

Nee. Moon. B. 56.

Neenah a girl, virgin. B. 16.
Pakehopah. 9. U.a. 106.
Pakequah. 4. U.a. 106.
~~Nenepithi~~. Tongue. B. 29. (I-pl.)
Pauhopah. 8. U.a. 106.
Pauquah. 3. U.a. 106.

Poquah. 2. U.a. 106.

Roopah. Brother. B. 12.

Sautah. Father. B. 5.

Toola-boguah. 20. U.A. 106.
Toola-boguah-anivego. 30. U.A. 106.
Toola-boguah-anivego-conjugo. 31. U.A. 106.
Toola-boguah-conjugo. 21. U.A. 106.
Toola-guanah. 40. U.A. 106.
Toola-guanah-anivego. 50. U.A. 106
Toola-guanah-conjugo. 41. U.A. 106.

~~Yeuuax~~. Wife. B. 14. (Yuyes.)

40.

Wörter aus der Sprache der Echinabis

Da ich die Equinabis für denselben Vokabularium hatte,
habe ich diese Wörter hier mit eingetragen.

Wörter aus der Sprache der Ehinaivs. 174

J

Javicou — ~~Ch~~ gute Pflanze. Arab.
Zd. II. 435.

madi — Art Amin. Hemb. ad. II. 624.

45.

Wörter aus der Sprache der

Greenlanders.

Attat. (Crantz) Sather. B. 6.

Sprache der östlichsten Tschuktschen, die von der der übrigen ganz lich abweicht, mit dem Grönländischen verglichen.

Deutsch	Tschuktschisch	Grönländisch
Nacht	unjux	unnuak
Bauch	akschexa	akajarox (Magen)
Baum	unachtschix	unax (Stange, Mast).
Erde	nunnä	nuna
Blut	äuxu	aux
Hase	ulägax, ukairach	ukalex
Fleisch	naxa	nexxe
Haut	amix	amex
Himmel	xuiläx	killax, killex
Schnee und Hagel	xannix	xannix
Nabel	xalxatschix	xallissex
Knie	tschirxuxa	sserxox
Todt	toxox	toxo (Tod), toxowox (todt).
Kochen	gage	igawox (er kocht).
Kopf	naxxox	niaxox, niax
Norden	anjuxa	auangna, angna.
Nase	chümga	xingax
Mann	jugut	angut
Schnee	annu, annighu	anigo - wirxsoax
Stirn	xauox	xaux
Stiefel	xamgux	xamix
Geben	tunin	tuninex
Ehemann	uixa	uwex
Zahn	gutüx	kigut
Wolf	amma	amarox
Wasser	emax, mox	imex

Deutsch	Tschuktschisch	Grönländisch
Meer	imak	imak
Messer	schebüja	sauik
Eis	tschixuta	sikko
Sonne	schekènak	sekkenek
Stein	nigach, nigan	niarak
Haar	nijak, nijet	nyak
Stercus	annăk	anák
Tochter	pannika	pannik
Vater	atta, ataka	atatak
Sohn	rinaka	ernek
Sommer	küiga, kegmì	kiek (Wärme)
Winter	ukiumì	okiok
Mark	pattak	patak
Hosen	kutlik	karlik
Jahr	ajumiko	okiok (Jahr und Winter).
Weiss	kachtschuchtuk	kakortok
Oberkleid	makak	mangokak
Heim	annaka	aka
Nähen	kakio	kakkiok
Kehle	igliak, iaak	igiak
Feuer	annak, eknök	ingnek
Hund	kymyk	kenek
Liegen	inachtuk	innarpok
Gras	ewuk, wük	iwik
Schwester	najaka	najak
Bach	kiuk	kóok
Länge	taakuk	tekek
Laus	kummak	komak
Löffel	alkutok	aluksaut
Welle	imachliuk	mallik

Deutsch	Tschuktschisch	Grönländisch
Wallfisch	– abuk, agobok	– arbek
Zauberer	– alinäihtok	– angekkok
Weinen	– kia	– kija
Mensch	– juk	– innuk
Nackt	– matanitok	– mattangawok
Riesen	– tagiga	– tagajorpok
Kahn	– kajak	– kajak
Riemen	– tapchak	– tepsia
Ruder	– angaun	– angout
Mund	– kandak	– kannek
Brust	– tschaxüjak	– sekki
Eins	– atasichek	– attaussek
Zwei	– malgok	– marluk
Drei	– pingajut	– pingasut
Vier	– ischtamat	– sfisamat
Fünf.	– tatlimak x)	– tellimat

x) Von fünf geht bei den Tschuktschen die Zahlenreihe wieder an, wie bei uns von Zehn

Wörter
aus der Sprache
der
Guamos.

Wörter aus der Sprache der Guamos.

C

183

cub — Wasser. Humb. rel. II. 220.

Wörter
aus der Sprache
der
Guaraken.

Wörter aus der Sprache der Guaraunen. 186

puji — ein Art Amiren. Humb. ed.
II. 624.

48.

Wörter aus der Sprache der

Guarani.

In de Laet nov. orb. p. 599. steht ein nahezuverstehendes
Wörterverzeichniß, das aber wohl dem Bor. Guarani angehört.
In Herras (Omagua. 7.) ist eine Vergleichung Guaraniscer
u. Omaguischer Ausdrücke.

A. Capelli. H.V.P. 170.

aba. Uomo. H.V.P. 216.

acañg. Capo. H.V.P. 170.
ace popetei, hae petei abe: cioè, una mano di persona, ed altro di più. 6. H.A. 95. + amâ. Pioggia. H.V.P. 206.
Aêura. Collo. H.V.P 173.
amativi. Fulmine. H.V.P. 185.
Ang. Anima. H.V.P. 163.

+ Ace pòpetei, hae mboapi abè: cioè, una mano di persona, e tre di più. 8. H.A. 96.
Ace pòpetei, hae mocoi abe: cioè, una mano di persona, e due di più. 7. H.A. 96.
Ace pòpetei. hae irundi abè: cioè, una mano di persona, e quattro. 9. H.A. 96.
Ace pomocoi: cioè due mani di persona. 10. H.A. 96.
Ace pomocoi, hae petei abè: cioè, due mani di persona, ed uno di più. 11. H.A. 96.
Acepò-acepi- abè: cioè, mani-piedi- di persona ancora. 20. H.A. 96.

Aqua. Labbro. H.V.P. 192.

Ara. Chiaro. H.V.P. 170. Giorno H.V.P. 188.
atucupè. Spalla. H.V.P. 209.
ayura. Gorgia. H.V.P. 188.
Caá. Selva. H.V.P. 209.
Cibá. Fronte. H.V.P. 185

Cu. Lingua. H.V.P. 192.
Cuarazi. Sole. H.V.P. 209.
Cuñâ. H.V.P. 181. Donna.

Cupì, tymâ. Gamba. H.V.P. 188.

Ei. Miele. H.V.P. 195.

Gui. Giù. H.V.P. 188.

Guirá. Uccello. H.V.P. 216.

Hèè. Dolce. H.V.P. 181.

Hetú. Odoroso. H.V.P. 202.

Hû. tû. Nero. H.V.P. 199.
~~Huenu. Cielo H.V.P. 173.~~
~~Huo~~

J. Acqua. H. V. P. 163.

J6ag. Cielo. H. V. P. 173.

J6i. Terra. H. V. P. 212.
J6itù. Vento H. V. P. 216.
Jtá. Sasso. H. V. P. 209.

Jrundi, o irunei: 4. H. A. 95.
Jrundi hae nirûi. cioè, quattro, e altro. 5. H. A. 95.
(dicesi ancora ace pîôpietei. cioè, una mano di persona.)

Jupa. Lago. H. V. P. 192.

Mbguabi. Demonio. H V. P. 177.

Mbohapi. 3. H. A. 95.
Mbò-mbi-abè: cioè, mani-piedi-ancora. 20. H. A. 96.
Mbo mbi, hae pomocoi abe: cioè, mani-piedi, e due mani di più. 30. H. A. 96.
Mocôi. 2. H. A. 95.

Nêang. pia. H. V. P. 177. cuore.

Og. Casa. H. V. P. 170.
Pé. Strada. H. V. P. 212.
Peici, o nepeici, o moneipe. 1. H. A. 95.
Pi. mbi. Piede. H. V. P. 206.
Pihà. pitû. Notte. H. V. P. 199.
Pira. Pesce. H. V. P. 202. Pirâ, pitâ. Rosso. H. V. P. 206.
Pitû. Oscuro. H. V. P. 202.
Po. mbo. Mano. H. V. P. 195.

Potia. Petto. H. V. P. 206.

Puâ. kuâ. Dito. H. V. P. 181.

Roi. Guaracipucu. Anno. H. V. P. 166.

Tâi. Dente H. V. P. 177.

Tatà. Fuoco. H. V. P. 185.
Tebè. tie. Ventre. H. V. P. 216.
Tetè. Corpo. H. V. P. 166.
Teza. Occhio. H. V. P. 199.
Ti. Bianco H. V. P. 166 Naso. H. V. P. 199.

Tibita. Ciglio. H. V. P. 173.
Toba. Faccia. H. V. P. 185.
Tuba. Padre. H. V. P. 202.
Tûpâ. Dio. H. V. P. 181.

Ub. Coscia. H. V. P. 177.

Yaci. Luna. H. V. P. 192. Mese. H. V. P. 195.
Yacitata. Stella. H. V. P. 212.
Yiba. Braccio, H. V. P. 166

Yurù. Bocca. H. V. P. 166.
Zbate. Sù. H. V. P. 212.
Zi. Madre. H. V. P. 195.

Zoo. Animale. H. V. P. 162.

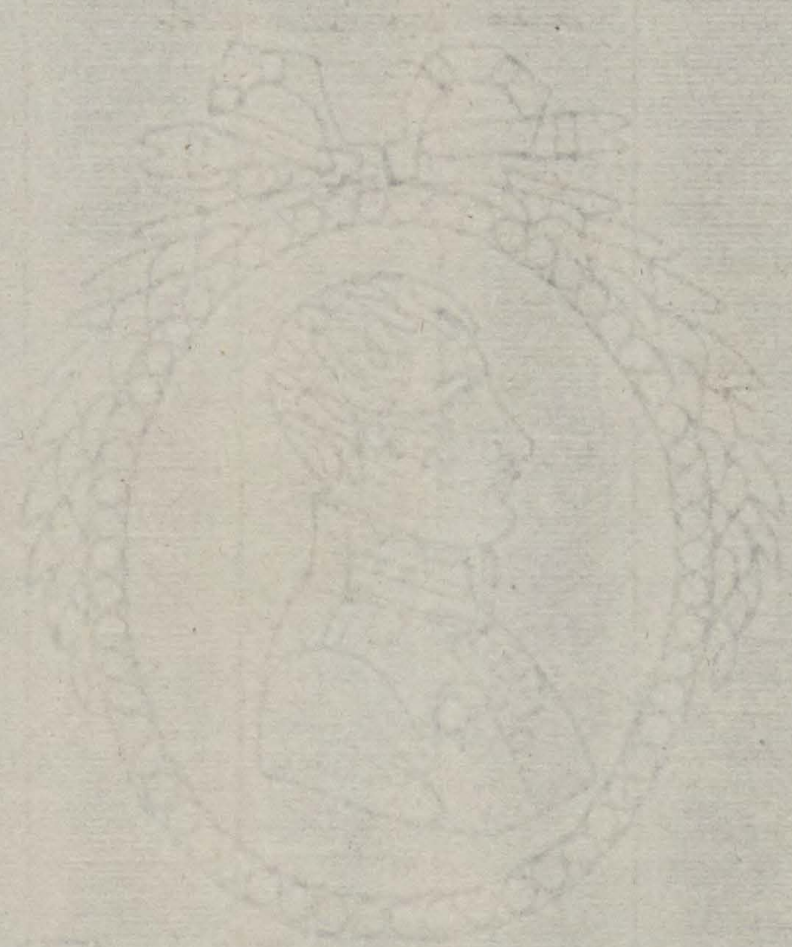
Wörter
aus der Sprache
der
Guaraunen.

Wörter aus der Sprache der Guaranier. 194.

G

Guruma — in Palembang nubl. Stamb.
nd. l. 493.

Wörter
aus der Sprache
der
Guipunaven.


F WILHELM
III

Wörter aus der Sprache der Guipunaven.

(2)

dapa — monte. Gl. III. 202.

dema — Tobac. Gl. III. 202.

Wörter aus der Sprache der

Indians of Guaiana

Guyana

Boyne. Head. B. 22.

Wörter aus der Sprache der Haiti.

(Arawakisch Oceanica / Tabak)

Einzelnachweise: Humb. rel. I. 409. III. 162. 80 bei Petr. Martyr
Worte citirt worden. Vgl. Humb. III. 216. Sel. III. 221–226.

Hartische Sprache.

H. Relat. hist. I. 490. Abgestorben. Wörter daraus.

Aji — Hbldt. Rel. Hist. T. 1. p. 466. nt. 1.

Ahi — Hbldt. Rel. Hist. T. 1. p. 466. nt. 1.

Bihao. Hbldt. Rel. Hist. T. p. 422. nt. 2.

Biaa — Humb. rel. II. 288.

Guarin — Humb. rel. III. 162.

Guatiao — Humb. rel. III 18.

Haiti — Humb. rel. III. 161.

Quizquiza — Humb. rel. III. 161.

49.

Wörter aus der Sprache der

Hochelagensis

Abontascon. Ears. B. 109.

Aggonzi. Head. B. 107.

Aignoascon Hand. B. 112.

Ejahe. Mouth. B. 109.

Eschehenda. Belly. B. 113.

Esgongas. teeth. B. 110.

Hebelin. Beard. B. 40

Higata. Eyes. B. 108.

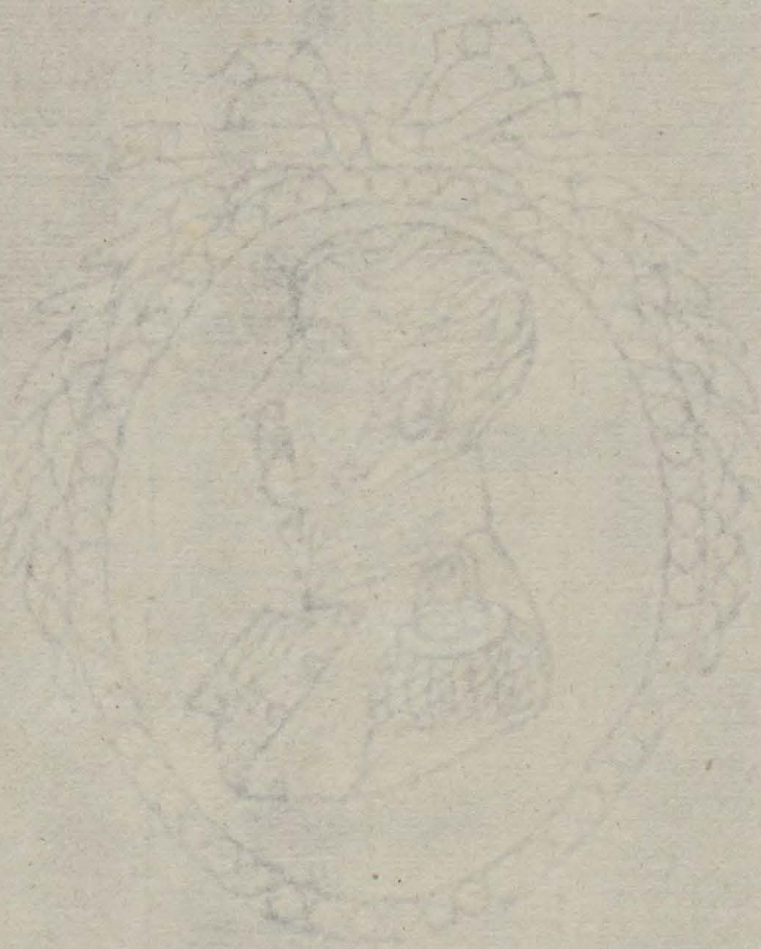
Orchidaceæ. the feet. B. 114.

Ornache. Tongue. B. 38.

Wörter
aus der Sprache
der
Huronen.

Toendi. (Lahontan) Heaven. B. 3.

Yatsi. my brother. B. 12.



51.

Wörter aus der Sprache der Illinois.

Illini (Father Hennepin) Man. 03. 106.

Nika. my brother. B. 11 (Hennepin.)

Wörter aus der Sprache der

Iroquois.

Sannatella. (Lahontan) B. 104.

Wörter aus der Sprache der

Issati

Bafatsche, Basatche. Night. B. 126.

Louis. (Father Hennepin) Sun. B. 119.

Wörter aus der Sprache der Saioi, in Guaiana

Einzutragen die Wörter aus de Vaut. p. 642. 643. cap. 12.

Taioi, in Guaiana. A. H.

Chirika. Star. B. 58.

Hopataly. Mouth. 03. 33.

Kenape. Rain. B. 60.

Nonna, or Noene. Moon. B. 66.

Ouapoto. Fire. B. 72.

Pannaëe. Ear. B. 28.

Pero. Dog. B. 83.

Soye. Earth or land. B. 129.

Waryee. Sister. B. 105.

Wewe, Veüe, a tree. B. 74

Weyo. Sun. B. 53.

Wörter aus der Sprache der

Kaskaskias.

kâskaskiąs. a — z.

Ko-te-weeh. Sire. 03. 131.

52.

Wörter aus der Sprache der

Katahba.

Blood, f.p.f.
Heart, —.
Sun, —.
Moon, —.
Star, —.
Earth or Land —.
Water, —.
Fire, —.
Wood, —.
Bird. —.
Fish —.
White. —.
Black —.
Show —.

Checheendaw Mother. B. 102.

Dee-hauh. Heart. B. 117.

~~Chépaccawah.~~ Boy. B. 18. (f.p.f.)

Derah. I (ego) B. 97.

Eeapàuh. Leaf. B. 76.
Eppeesgoh. Nose. B. 107. Epee. Fire. B. 132.
Et. Blood. B. 116. Eeúp. Wood. B. 133.
Eeyauh, woman. B. 104.
~~Ebitchella~~ Nose. B. 24. (f.p.f.)

E

Eswoa, E-swo-a. River. B. 81.

Eyau. Water. B. 131.

~~Hoctocco a girl~~, virgin. B. 16. (f.p.f.)

Katahba. J — 2.

~~Ilbock~~. Hand B. 42. (Frejel)

~~Istéchocktéjeh~~. Beard. B. 40. (Frejel.)

~~Istéchóquoh~~. Mouth. B. 32. (Frejel.)

~~Katoccca~~. Wife. B. 14. (Frejel.)

Koostauh. Bread. B. 88.

Murraundau? Brother. B. 103.
Necksapeatz, Nekseepeeah, hands. B. 112
Neeaup. Tooth. B. 110.
Neesopmodeh. Tongue. B. 111
Neetooh. Eye. B. 108.

Nenedau. Father. B. 102.
Nepapeéatz. Foot. B. 114.
Netaup. Forehead. B. 109.
Nocksoo. Ear. B. 109.

~~Nockenzeh~~ Man. 20. (Frejel.)
Nooteéh. Sun. B. 119.
Nosaup. Bone. B. 89.
~~Notch~~ tooth. B. 37. (Frejel.)

Ookjóreh. Rain. B. 123.
~~Ockscbish~~ Ears. B. 18. (Frejel.)

~~Pache Pase~~. hair ~~of the head~~. (Frejel.)

~~Pase and Pache~~.

~~Skin, Skin~~. Eyes. B 26. (Joyce.)

~~Skoboch~~ Head. B. 22. (Joyce)

Sook. House. B. 91.
Sook-Saro. Hill. B. 79.
~~Soolish~~ Tongue. B. 38. (Joyce.)

Suck, Saro. Mountain. B. 77.

Sauntsee, Saunjee. Dog. B. 83.

Wauh. Snow. B. 124.

Wörter
aus der Sprache
der
Kikkapoos.

Foot, 1 syl.
Flesh, — .
Blood, — .
Heart, — .
Winter, — .
Wood — .

~~Ahtamuah~~ Man. B. 19. (1 syl.)

Ahiskiu. Earth or land. B. 66.

~~Ahpeeluftah young~~ child. B. 18. (1 syl.)

~~Enahkee~~ Hand. B. 41. (1 syl.)

Echniepen. Summer. B. 63.

~~Endeeahpuskahnee~~ Head. B. 21. (1 syl.)

~~Endonee~~ Mouth. B32. (1 syl.)

Hokoon. Snow. B. 60.

~~Keeseequee~~. Eye. B. 25. (Fox.)

~~Keewahnee~~. Nose. B. 23. (Fox.)

Kishek, "sky". Heaven. B. 3.

Kishesfu. Moon. B. 55.
Kishesfua. Sun. B. 52.

~~Koneffwah. girl~~. B. 15. virgin (Fox.)

~~Mooyeeche~~ Belly. B. 43 (Fox.)

~~Neelahnee~~. Tongue. B. 38. (Fox.)

~~Nequetah~~ Tooth. B. 36. (Fox.)
Noepi. Water. B. 68.
~~Neeeesah~~ Hair. B. 30. (Fox.)

~~Neeweewah~~. Wife. B. 14. (Fox.)
~~Neeeeh~~. Forehead. B. 29. (Fox.)
~~Nittahwahkee~~. Ear. B. 28. (Fox.)

~~Nitunia~~ Beard. B. 40. (Fox.)

~~Pueeyftah~~. Boy. B. 17. (Fox.)

~~Lookaniom. Rain. B. 60.~~

Scute. Sire. B. 70.

Unaaqua. Star. B. 57.

Wappenaan. Rain. B. 60.

16.

Worte
der Creek- Sara Indianer.

ξ

Ξ – κε – βαε – εε – ροσ — flat
mouth. Mon. Appr. 33.

Wörter aus der Sprache der Leech-Lake Indianer.

5

Too-nie-bee — air Fish. Mus. App. 31.

19.

Wörter aus der Sprache der Sule.

I. Guarani.

Verzeichniss

der in Harras Ausgug aus Mauhmi's Grammatik enthaltenen Wörter.

Eingetragen sind die Wörter, die Harras mit Guaraniwörtern zusammengestellt hat. — Ferner aus seinem Auszug aus Mauhmis Grammatik die mit Ziffern zusammengestellten. p. 1. — die mit 11 gezeichneten. p. 2. — die p. 1. §. 2. — die Verba p. 10. §. 12. p. 12. §. 16. p. 13. 14. §. 17. — die Wörter in p. 15. §. 22. p. 18. §. 24. p. 19. §. 25. 26. p. 20. §. 38. 40. ~~p. 24. §. 41.~~ p. 21. §. 41. p. 22. §. 42. 43. p. 25. §. 44.

accica — sabbia. p. 8. §. 11.

ah — terra. p. 8. §. 11.

alapea — uno. p. 7. §. 9.

amaiù — p. 9. §. 12. Lubrn.

anaple — primero. p. 8. §. 11.

apamc — p. 18. §. 30. sorpassare.

atoan, atos — (vor vielen Laut- als Zeitwörtern die 3. pers. u. 1. sing.) entheilt Zeitwörtern. p. 17. §. 27a.

atos — s. atoan.

C

ca — andare. p. 16. §. 25. (caiuta, vdl hiàvn hvrsummer. p. 17. §. 28.ª Vdlvr dei i?)

cai — mangiare. p. 16. §. 26.

cecès — piccolo. p. 18. §. 32.

ciqueplema — quante volte? p. 8. §. 11.

cue — figliuolo. p. 16. §. 24.

cumuè — donna sposata. p. 4. §. 5.

ECÌ — buono. p. 3. m. 3. es vien over da
cio Shil der eigentlichen adjectiv ecipè ange-
nom. p. 17. §. 29.

ei — guardar, osser. p. 16. §. 24.

~~enat — fogliendi. p. 16. §. 24.~~

enù — casa. p. 16. §. 24.

enip — moltì. p. 4. §. 5.

enipan — i. a. enip.

yha — fratello. p. 5. §. 7.

inans — dicono. p. 17. §. 27.

inhe — braccio. p. 6.

io — cielo. p. 18. §. 30.

iquep — i. a. quep.

is — mano. p. 7. §. 9.

isanc — tutti i diti. p. 7. §. 9.

isiauomp — dieci. p. 7. §. 9. is — yauom.
Stor. Anton. 97.
isyauom — od. isiauomp.

le — §. 29. Praepositiv. in. n. 2. §. 4. n. 11.

lepi — dentil Beyspiel an. n. 17. §. 27. a.

locuep — quattro. n. 7. §. 9. — loxep. stim. Artim. n. 9.

loxep — vd. locuep.

lomoc — solo, medicino. n. 6.

ma — in. p. 2 §. 4.
mai — i. j. Neigung, Begierde. 2. j. [illegible]
mais Genitiv. Verb. n. s.
maici — i. a. mai m. 2. j.
maquep — come. p. 8. §. 11.

moile — vd. moitle.

moitle — poi. p. 7. §. 9. — moile. Hun. Artic. 9.

mu — corrr. p. 18. §. 20.

nalapi — contare. p. 8. §. 11.

ne — kommen. p. 15. §. 22.

ni — denque. p. 16. §. 24.

no — vielleicht. p. 4. §. 4.

olom — parlare. p. 18. §. 32.

Oseyu — cattivo. p. 3. nr. 3.

palap — (das p ist wohl hilfsigmà) no.
vo. p. 18. §. 31.

po — bianco. p. 2. m. 2. dap p. 1. §. 1.
poop stulti, erklärt sich aus p. 7. §. 8.

Quillà — ragazza. p. 16. §. 24.

Quip — motto. p. 18. §. 30.

Scalami — sdrucciolare (?) p. 17. §. 27.a.

Scecò — piccolo. p. 18. §. 32.

Si — poco. p. 20. §. 37.

So — giallo. p. 7. §. 8. e 20 Silj. 365.

ta — Praepos. di movimento. p. 2
§. 4.

tadu — buttare. p. 10. §. 12.

tala — ragazzo. p. 16. §. 24.

tamep — duo. p. 7. §. 9. stehst auch Ta-
mop gardinibus. So auch Mon. Aviron. p. 97.

tamlip — duo. p. 7. §. 9.

tamop — V. Tamep.

to — 4, Negativpartikel. p. 17. §. 28.a.

tue — zio. p. 6.

Gl

ya — mit. p. 7. §. 4. von keinem Verb.
p. 4. §. 4.

yapaaanc — p. 18. §. 30. vorhaben.

ye — dies. p. 11. §. 28. b.

yo — tragen. p. 15. §. 23.

uaca — donna celibe. p. 16. §. 24.

ueci — morir. p. 17. §. 28. b.

uelet — secondo. p. 8. §. 11.

ui — dormir. p. 17. §. 27. a.

uità — Partorir. p. 17. §. 28. a.

umiè — Mutter. p. 4. §. 5.

unsa — bello. p. 7. §. 8.

unscatlè — in bellezza. Hierscheint le die Praepositionem, cat in Satz. des Subst. p. 18. §. 20.

uya — casa. p. 7. §. 4.

uye — non. p. 8. §. 11.

Fu = occhio. n. 7 §. 7.

A. Terza. H.V.O. 213.
Ai. Sasso. H.V.O. 209.
Akemo. Odoroso. H.V.O. 202.
Alapeá. I. H.A. 97.
Alit. Luna. H.V.O. 192. Mese. H.V.O. 195.

Anó. Dio. H.V.O. 181.

Anúe. Madre. H.V.O. 195

Asano. Dolce. H.V.O. 181.

Cà. Bocca. H. V. O. 167.

Canùs. Labbro. H.V.O. 192.

Capthè. Capelli. H.V.O. 170.

Celèp. Nero. H.V.O. 199.

Cilacsp. Spalla. H.V.O. 209.

Demeyo. vouyohop. Oscuro. H.V.O. 202.

Ellù. elù. Piede. H.V.O. 206.

Enù. uya. Casa. H.V.O. 170.

Ep. Ventre. H.V.O. 216.

Epucuxe. Pioggia. H.V.O. 206.

Etapp. Fulmine. H.V.O. 185.

Ettuhu. Selva. H.V.O. 209.

Jcè. Anima. H.V.O. 163.

Jcet. Cuore. H.V.O. 177.

Jcuè. Fuoco. H.V.O. 185.

Jnè. Petto. H.V.O. 206.

Jnhè. Braccio. H.V.O. 167.

Jni. Giorno. H.V.O. 188. Sole. H.V.O. 209.

Js-alapea: cioè. mano-una. 5. H.A. 97.

Js-elù-yauom. cioè. mani-piedi-tutti. 20. H.A. 98.
Js-elù yauom, moilè is-yauom: cioè, mani-piedi-tutti con mani-tutte. 30. H.A. 98.
Js. yauom. 10. H.A. 98.
Js-yauom moilè alapea. cioè dita-tutte-di-mano con uno. 11. H.A. 98.
Js-yauom moilè tamòp: cioè dita-tutte con due. 12. H.A. 98.

Jsanc. Dito. H.V.O. 181.
Js. Mano. H.V.O. 195.
Jsè. Gamba. H.V.O. 188.

Jzelò. Demonio. H.V.O. 177.

Lapsp. Rosso. H.V.O. 206.

Leki. Lingua. H.V.O. 192.

Lòkep. 4. H.A. 97.
Lokep moilè alapeà: cioè quattro con uno. 5. H.A. 97.
Lokèp moile tamop. cioè, quattro con due. 6. H.A. 97.
Lokèp moile tamlìp. cioè, quattro con tre. 7. H.A. 97.
Lokèp moile lokep: cioè quattro con quattro. 8. H.A. 97.
Lokèp moilè lokep alapea: cioè quattro con quattro uno. 9. H.A. 98.

Lù. Dente. H.V.O. 177.

Nus. Naso. H.V.O. 199.

Ohoapcop. Chiaro. H.V.O. 170.

Ozt. Giù. H.V.O. 188.

Pe. Padre. H.V.O. 202.

Peao. Pesce. H.V.O. 202.
Pelè. Uomo. H.V.O. 216.
Poop. Bianco. H.V.O. 167.

Sotó. Uccello. H.V.O. 216.

Tamlíp. 3. H.a. 97.

Tamóp. 2. H.a. 97.

To. Acqua. H.V.O. 163.
Tó-oza Lago. H.V.O. 192.

Tocó. Capo. H.V.O. 170.

Toip. Corpo. H.V.O. 174.

U. up. Collo. H.V.O. 174.
Uacal. Donna. H.V.O. 181.
Unù. Coscia. H.V.O. 177.
} Uin. Strada H.V.O. 213.

Uoò. Anno. H.V.O. 167.

Úopùù. Vento. H.V.O. 216.

Upè. Fronte. H.V.O. 185.

Uyakè. Gorgia. H.V.O. 188.
Uyho. Notte. H.V.O. 199.
Vahà. Animale. H.V.O. 163

Yalamè. Miele. H.V.O. 195.

Yep. Bocca. H.V.O. 167.

Yocùs. Faccia. H.V.O. 185.

Zó. Cielo. H.V.O. 174.
Zocuel. Stella. H.V.O. 213.
Zomà. Sù. H.V.O. 213.
Zu. zusiake. Occhio. H.V.O. 199.

Zunai. Ciglio. H.V.O. 174.

66.

Wörter aus der Sprache der

Ohahcianni

~~Ahheeaonica~~

I. Shawano.

Mahicanni Words

Taken down from the mouth of one of that nation, who had been born in Connecticut.

This is a copy of a M. S. of the Rev. John Heckewelder, by whom the words were collected.

P. S. D.

Philad. 29 Dec. 1819.

Neue Inventarium der Gypsabgüsse in Philadelphia Dupronceau besorgt von Prof. Vater — mitgetheilt.

God	Pachtamauwās
Heaven	Wachgamauw
Earth	Achgi or Chgi
a Star	Anakus. Anakussa pl.
a Cloud	Machtachq.
Sun	Gischōth
Moon	Nipahúk
Water	mby
Fire	Staw, Staŭ.
a River	Sépw.
a Mountain	M'chatschú
a Hill	Wachtschūs
a Valey	Pasajik
Wood	Machtachen
a Tree	Machtuk
a House	Wiquaam
a Fish	Namāas
a Lake	Mbivis
Father	Watochemuk
Mother	Woakkimuk
a Brother	Nitachgán
a Sister	N'Chesum (my)
Husband	Wachia
Wife	Nia (my wife)
Son	N'dajōm (my)
Daughter	N'Hdschaam (my child)
Child	Awwasīs
Boy	Pinapasw
Girl	Pēenchkquáso
Virgin	Wuskochquaw
Man	Nimannaŭ
Woman	Pchanúm
Fog	Awwān
a Dog	n'Dijáw
Head	Wīnsiis
Nose	Wachkiwon
Eye	Wuskitschuk
Ear	Wachtauwak
Forehead	Nawachyannawá
Tooth	Wijutīn
Hair	Wechaken
Mouth	Wdoon
Tongue	Wenanowīn
Beard	Wichtnoeijin
Hand	Wunachkin

Belly	Unachateyin
Foot	Uositin
Skin	Uchdachcheyin
meat	Wijaas
Blood	Pyachcán
Heart	Uchdatún. Chdatún
Love	Achwantowagan
Fear	Wishasuagan
Life	Pomauchsoagan
Death	M'boagan
Cold	Tahajik
Snow	Wachschani
Rain	Sokenak
Ice	Machquami
Day	Wachganaw
Night	T'pockk
Morning	Tatapan
	galpockk, early in the morning
Evening	Wanaquik
Summer	Nipen
Winter	Pun
Earth	Achgi
These	Nonak
I. ego	Nia
North	Ponak
East	Wapuñak
South	Schawannak
West	Achnetuppit
Wind	Gaschehúk
Sea	Gachtahen
Good	Wunétt
Bad	Machtit
Far	Waihnemúk
Near	Pachwiwi
High	Spumuk
Low	Achgik
Large	Machaak
Small	Tschaakschisik
Straight	Schachachgajik
Crooked	P'dukaiwaju
White	Wapaju
Black	N'suckgaju.
Red	M'chgaju
Yellow	Wisawaju
Green	Skasquaju
Blue	Schiwdpwaju
Yes	qua, quashi.
No	Esta, sta, Eschtá.
True	N'hatnichk

False — Achkenanawagan (a lie)
Pretty — Wanitt
Ugly — Machtitt
Sweet — Wican
Sour — Schwann
Bread — Tachquoch
Broad — M'chikchgaw
Narrow — Wipauwaju
a Blanket. Machoaney
a Shirt — Hamitt
Shoes — Machkessan
Needle — Schapennikan
Knife — Schuian — Shican
Ax — Tummahécan
Bird — Tschichtsis
Spring — Twachq
Grass — Mesachquan
Leaves — Wanepachquan
Full — Watschuwächtau
Empty — Anachraju
Light (not heavy) Nacan — naca
Heavy — Ksukquã Ksukquãn
Dry — Paqua — Paquan
Wet — M'biju
Hard — Achsanaju
Pwegawahannek — is a Water flowing deep in a Valey between Steep Hills.

Morning, [illegible].
Evening —.
Horn —.
There —.

Achwaundeen. Love. B. 118.

Anakúps. Star. Annoksock, Stars.

Anockfuk. Star. B. 57.

Awaunsees. Child. B. 105.

~~Babelostin~~ Child. B. 18. (pl.)

Diaoo, Deeaooh. Dog. B. 82.

Dups. vid. Utup.

Eschta, Aschta, Schtah. No. B. 101.

Hackkeeh, Hacki. Earth, or Land. B. 66.

Hkeesque. Eye. B. 25.

Hockhee. Earth or land. B. 129.

Hpoon. Winter. B. 65.

Inguck vid. Okukkeen.

Keeah, Keah. Thou B. 98.
Keeskq. Eye. B. 108.
Keesogh. Sun. B. 52.
Keshoolgh. Sun. B. 119.
Khi. Skin. B. 114.
Knushkq, thy hand. Nushkq, my hand. B. 111.

Machty vid. Omauchtei.

Mannittooh, Puhtammauwoas, Pottamauwoos. God. B. 1.
Matook. Wood. B. 133.
Metooque. Mahtahtun. Wood. B. 73.
~~Mischikon Ojeeswyésky~~ Beard. B. 39. (pl.)
Mooquaumeh. Ice. B. 61.
Namase, Ngmaas. Fish. B. 85.
Nbey. Water. B. 68.
Neah, Neah, Neeah. I (ego) B. 97. Neenannuh, my tongue. B. 110.
~~Mannittook, Puhtammauwoas, Pottamauwoos. God. B. 1.~~
Neepahuck. Moon. B. 55. Neepun, Nipen. Summer. B. 63.
Neetaumpsoh. Sister. B. 12. ~~Nekatick~~. Forehead. B. 29. (pl.)
Nemonnauw. Man. B. 19. Nepahuck, Nepaak. Moon. B. 120. Neezeet, my foot.
Netahcan, Nochhesum. Brother. B. 11.

Nochhesum. vid. Netahcan.
N'sikkayooh. Black. B. 95.
Nooh, my father. B. 4.
Nup. I die. Nip. To die. I die. B. 51.
Okewon. Nose. B. 23.

Okukkeen. Mother. Inguck, my mother. B. 7.
Oniskan. Hand. B. 41. Coskan, Wuchkan. Bone. B. 89.
Otoun. Mouth. B. 31.
Ottayooman? Son. B. 9.
Peesquausoo. a girl. B. 15.
Pohkaiyaak. Hill. B. 78. Pookakan. Blood. B. 116.
Pottamauwoos. vid. Mannittooh. Poon Winter. B. 128.

Paune. Snow. B. 60.
Pucakan. Blood. B. 47.

Puhtammauwoas. vid. Mannittooh.

Pummaoosowonkan. Life. B. 50.

No-mauch-tai, my belly. B. 112.

Omauchtei, Machty. Belly. B. 43.
Ootoon. Mouth. B. 109.

Soaknaun. Rain. B. 123.

~~Skatanstu~~ Boy. B. 17. (prefix)
Sookanoun. Rain. B. 60.

Spunmuk. Heaven. B. 3.

Sta-uh, Sta-ooh. Fire. B. 134.

Stauw, Stauuh. Fire, B. 70.

Sauquauh, Pummeh. Bread. B. 87.
Sepockq, Neepauweh. Night. B. 126.
Sowohque. Ear. B. 27.
Tschitsis. Bird. B. 84.
Sisepoo, Sepoo. River. B. 80.

Utoh, Utau. his heart. B. 49.

Utup, Dup. Head. Weensis his head. B. 21.
Weeas, flesh or meat.
Weehauknum. hair of the head. B. 30.
Weenannuh. Tongue. B. 38.
Weensis. vid. Utup.

Weepedan. Tooth. B. 36.
Weequaum. House. B. 91.
Weetohane. Father. B. 4.

Waunéepockq, Waunepockq. Leaf. B. 75.

Waunsáeek. Light. B. 93.

Waupaaeek, Waunpáyooh. White. B. 93.

Weewon. Wife. B. 13.

Whauchoo. Mountain. B. 76.
W'hauuee. Snow. B. 123.
Wtau. vid Utoh.

Wheton. his feet. B. 44.

Wörter
aus der Sprache
der
Maratibitains.

Wörter aus der Sprache der Maratibi Tains

C

Catrucci — Art Papagei. Hamb. zol.
II. 374.

Wörter
aus
der Sprache
der
Maxacalis.

Maxacalis. †

Von Herr v. Olfers mitgetheilt

† Wohnen im Innern Brasiliens des Mimbaes.

Maxacalis.

Vater.	Tatná.	
Mutter.	Ttai.	
Schwester.	Ahnoi.	
Bruder.	Bnoi.	
Kanonenrohr.	Engná.	
Kraut.	Tscheatta.	Tschimani.
Knie.	Koçá.	
Messer.	Cunnan.	
Wind.	Abucc.	
Fuss.	Aam	
Gutes Frühstück	Acpai.	
Stein.	Kopstai.	
Donner.	Teclena.	
Knochen.	Tachn.	
Baum.	Abkai.	
Mond.	Puná.	
Stern.	Azin.	
Nase.	Abtám.	
Mittag.	Abkai memem.	
Regen.	Tshaá.	
Finger	Momoi.	
Zehe.	Maam.	Tyspu: Mamatthine.
Leber.	Avai.	
Vogel.	Patoichná.	
Hunger.	Copsmam.	
Holz.	Koá.	

Mund ist.	Coóne		Nnt
Zunge.	Letshung.		Zung
Mund.	Sonatsham.		Mo
Lippen.	Tepstá.		Gri
Zahn.	Latsho atshoi.		Mun
Zähne.	Satshabam.	Tshikeziaba.	Offn
Zeinten.	Latshashohom.	Teohome.	Bzw
Gaumen.	Tshaha.		Ost
Rachen.	Pavitshi.		Eng
Lippe und Gaumen.	Jan-momo.		Cow
Nase.	Pai.		Ro
Nüstlöch.	Nihaim.	dasselbe Wort für Nase.	Nüs
Augenlied.	Mushatori.		Zog
Augen.	Kaitkin.		Cäj
Auge.	Kato.		Cuy
Augapfel.	Natshin.		Log
Augbraun.	Nicimé.		Nas
Ohr.	Obtonim.		Lou
Ohren.	Tshoitshoi.		Lou
Kopf.	Paan.		Cro
Kopfhaar d. Mannsp.	Coam.		Jun
Kopfhaar d. Frauensp.	Atshie.		Mu
Haupthaar Kopf.	Conoctshine.		Ku
Kopfknochen.	Cotaitshue.		Ob
Leber d. Mz.	Patoichmam.		Zus
Weibsperson Brüste.	Potsum.		Jun
Augenwasser.	Abatsham.		Klu

Nutz.	Pitang. Pitta.	
Tovegyhut.	Mikibi jsattuge. Ajoh.	
Rotz.	Tshieta.	
Grün.	Matshoipuch.	
Mann, Mannsp.	Nietpine.	
Essa.	Kichno.	
Pferd.	Tshaky.	
Ochs.	Monoitune.	
Eingeweide.	Putshakunge.	. Lavia (Hydrochoerus) Capiv.
Coati.	Tshoka. .	. Nalua sp.
Arara.	Kakaah.	
Mutum.	Tshatipito. .	. Penelope cirr.
Tapir.	Kanakone.	
Cäjar.	Konnata. .	. Gefuß von d. Cucurbita.
Brust	Cunnanham.	
Lust.	Ikijottoi	
Nase.	Conhione.	
Lunge.	Jkkinha.	
Leber.	Jkkuthoi.	
Arm	Niepnoi.	
Hand.	Niepspatto. Niepcattoia.	
Knie	Jtshikoi.	
Bein	Jkaäi.	
Fuß.	Niepkoi.	
Zehe.	Tshoäi.	
Finger.	Tshapatta.	
Klinta.	Pekoi.	

Glied, männl.	Inthoi.	
Schamm, weibl.	Inkoi.	
Kinn.	Cappina.	
gross.	Tshekka.	
gut.	Tjepai.	
schlecht.	niaim.	Mistkwindig. Tainhäo.
Leute.	Tendyne.	
Frau.	Indyne. Indene.	
Mond	Awue.	
Morgen.	Tacae.	
Mutter.	Cunná.	y. cunpa.
Sohn.	Tuyma.	
Tochter.	Itoi.	
Ja.	Hetohalune.	
Nein.	Moavac.	
Leidtun.	Itshoi.	
Messer.	Pattitai. Tatshetaia.	
Axt.	Picp.	
Feuerwaffe	Pumai	
Feuerstein.	Patkuniam.	Von einem Klein Indian.
Feuerstahl.	Takai.	
Kinder.	Kunnoh.	
Leute.	Tchixy.	y.
Spanier	Ackoikan.	
Alle.	Mennetohai	
Hütte.	Véael.	
Essen.	Coshone.	

Mütze	Ikushoi.	
Jacke	Tupi.	
Pelzmütze	Kaingenge.	Kainka.
Mund.	Bnikoie.	
Finger	Niepcote.	
Nagel.	Niepmutshoi.	
Knie.	Tshegnin.	
Fuß.	Pota.	
Mann	Jokematane.	
Weib.	Tshictune.	Tshyetyne.
Kind.	Nietcatone.	Tatkun.
der Weiße.	Cadaiba.	}
der Neger.	Tapainkó.	}
Hose	Puttutsha.	
Auge	Pokoshame.	
Zahn	Tshakynna.	
Haupthaar	Kottam.	. Catharstes aura.
Finger	Tshuckaka.	
Hütte	Naputtá.	
Franzmann	Maki.	
Knabe	Kuisije.	
Frau	Kychky.	
Mütze	Kymanhoi.	
Fischwasser	Myky.	
Frau	Abtsham.	
Pfeife	Paja.	
Kleid	Tshugnicnne.	

Ewoshun	Ichiam.
Agusti.	Tsinyattai.
Maxx.	Sattan.
Klips.	Takoi.
Lurtan.	Caleiem.
Loshun.	Moam.
Blatt, Rev.	Pitatshue.
Loshn.	Kuitsham.
Ryshn	Cattonhon.
Lumm shn.	Aboi.
Schibyshun.	Metkaburne.
Ewenzun.	Cattae.
Dingun.	Kemekatte.

. Eustin, Savia (Sadyyoroth)
Agusti.

Wörter aus der Sprache der

Mepisaugers.

Foot. Infel.
Flesh, —
Blood, —.
Heart, —.
Sun, —.
Moon, —.
Star, —.
Summer —.
Winter —.
Earth or Land —.
Water. —.
Wood —.
Thou —.

~~Ahtamuak~~ Man. B. 19. (Infel.)

~~Ahpechaftak. young~~ child. B. 18. (Infel.)

Beequauffekun. Bread. B. 87.

~~Enahkee~~ Hand. B. 41. (Infel.)

~~Endeeahpukahnee~~ Head. B. 21. (Infel.)

~~Endonee~~ Mouth. B. 32. (Infel.)

~~Keesequee~~. Eye. B. 25. (Jn fl.)

~~Keewahnee~~ Nose. B 23. (Jn fl)

Keeshoo. B. 119. Sun.

~~Konesowah girl~~. B. 15. Virgin (Jn fl.)

Kukkiss. Mother. B. 7.

Lenaupe- Keeshoo. Moon. B. 120.

Linneeh. Man. B. 106.

~~Moogeeche~~. Belly. B. 43. (Jn fl.)
Minnato- Wóccon. Star. B. 121.

Mungo- Minnato. God. B. 1.

Nanne-moosh. Dog. B. 82.

Neechaunis, my son. B. 9. ~~Neelahnee~~. Tongue. B. 38. (Jn fl.)
~~Neepeetah~~. Tooth. B. 36. (Jn fl.)
~~Neeresah~~. Hair. B. 30. (Jn fl.)
Nee-moo-teh, my belly. B. 12.
Neetauniss, my daughter. B. 11. Netaukun. Wood. B. 133.
Nindoh. Hego) B. 97. Nindoh-Hockee. Earth or land. B. 129.
~~Neewewah~~. Wife. B. 13. ~~Neeech~~ Forehead. B. 29. (Jn fl.)
~~Nittahwahkee~~ Ear. B 27. (Jn fl.) ~~Nippee~~ (Wood) Water. B. 130.
Nosau. Father. B. 4. Nook-kiss. Hand. B. 111.

~~Nituniss~~. Beard. B. 40. (Jn fl.)

~~Quoiffah~~. Boy. B. 17. (Jn fl.)

Scuttaw. Fire. B. 70.

Scutteh, Scoot-teh. Fire. B. 131.

Wiyousseh. Wyyousoh. Flesh. B. 115.

Wiskink. Eye. B. 103.

74.

Wörter aus der Sprache der Mexicans.

Mexicans.

Blood, pyll.
Fish, —.
Bread. —.
Bone. —.

Ace. Su. H. V. O. 219.
Acòli. Spalla. H. V. O. 210.

Acujac. Odoroso. H. V. P. 202.

Atl. Acqua. H. P. V. 164.
Atl, Ael. Water. B. 69.
Atl ael, atle, atle. Water. B. 131.
Atojatl, ~~Giorno~~ H. V. P. 192. Lago.
Atoyatl. River. B. 81.

Calli. House. B. 91. Casa. H. V. P. 171.
Caltoltzontli. 6000. H. A. 108. Caltoltzonxikipili. 48000000. H. A. 108.
Camactli, Chal. Mouth. B. 32.

Camatl. Bocca. H. V. P. 167.
Caxtolpoàli. 300. H. A. 108.
Chal. vid. Camactli.

Chaxtòli. 15. H. A. 107.
~~Chepaunwah~~ Boy. B. 18. (pyll.)
Chichi. Dog. B. 83.
Chicuace. 6. H. A. 107.
Chicuacempoàli. 120. H. A. 108.
Chicome. 7. H. A. 107.
Chicuei. 8. Chiucnahui. 9. H. A. 107.
Citlabin. Star. B. 58.

Ce. 1. H. A. 107.
Cempoàli, o cempohuàli. 20. H. A. 107.
Cempoàli-ipan-matlactli. 30. H. A. 107.
Centzontli. 400. H. A. 108.
Centzon-xikipili. 3200000. H. A. 108.
Ce-xikipili. 8000. H. A. 108.

Chaxtòli-occè. 16. H. A. 107.
Chaxtòli-omome. 17. H. A. 107.
Chaxtòli-omei. 18. H. A. 107.
Chaxtòli-onnahui. 19. H. A. 107.

Cocotl. Collo. H. V. P. 174.
~~Ebitchetla~~. Nose. B. 24. (pyll.)

Cotztli. Gamba. H. V. P. 189.

Coztic. Rosso. H. V. P. 206.

Cuauela. Selva.

Ecàtl. Vento. H. V. P. 217.

Echikihuitl. Petto. H. V. P. 206.

~~Hactocoa~~ a girl, virgin. B. 16. (pyll.)
Epoàli. 60. H. A. 108.
Epoàli-ipan-matlactli. 70. H. A. 108.

Ettzontli. 1200. H. A. 108.

Jacatl. Nose. B. 107.

Jcxitl. the feet. B. 114. Piede. H. V. P. 206.
~~Jtéchodehefety~~. Beard. B. 41. (Jaws)
Jtuicatl. Cielo. H. V. P. 174.
Jolcatl. Animale. H. V. P. 164. Jovàli. Notte. H. V. P. 199. Jtuitl. Giorno. H. V. P. 189.
Jxkuaitl. Fronte. H. V. P. 185. Jtitl. Jtett. Ventre. H. V. P. 217.
Jxtelolotli. Eyes. B. 26. Occhio. H. V. P. 199.

Jztac. White. B. 94. Bianco. H. V. P. 167.
Jciauitl. Pioggia. H. V. P. 206.
Kuechtli. Gorgia. H. V. P. 189.

Kan. Earth or land. B. 67. B. 129
macuili. S. H. A. 107. macuilpoàli. 100. H. à. 108. macuiltzontli. 2000. H. A. 108.
Mactl. Mano. H. V. P. 196.
Mapilli. Dito. H. V. P. 182.

matlactili. 10. H. A. 107.
matlactli-occe. 11. H. A. 107.
matlactli omome. 12. H. A. 107.
matlactli-omei. 13. H. A. 107.
matlactli-onnahui. 14. H. A. 107.
matlacpoàli. 200. H. A. 108.
matlactzontli. 4000. H. A. 108.

Matzobzopatli. Braccio. H. V. P. 167.

Maytl. Hand. B. 42. Mahpilli fingers. B. 112.
Mehepilli. ~~Cità~~ Lingua. H. V. P. 192.
Metzquauhyotl. Coscia. H. V. P. 178.

Metztli. Moon. B. 56.

Mextli. Luna. H. V. P. 192. Mese. H. V. P. 196.
Micchi. Pesce. H. V. P. 203.
Nacaztli. Ears. B. 28.
Nahui. 4. H. A. 107.

Nantli. Mother. B. 8. Madre. H. V. P. 196.
Nauhpoàli. 80. H. A. 108.
Nauhpoàli-ipan matlactli. 90. H. A. 108.
Nauhtzontli. 1600. H. A. 108.
Nehuatl. I (ego.) B. 97.

Nenepilli. Tongue. B. 39.

Neiutetzáuac. Miele. H. V. P. 196.
Ome. 2. H. A. 107.
Ompoàli. 40. H. A. 108.
Ompoàli-ipan matlactli. 50. H. A. 108.
Ontzontli. 800. H. A. 108.
Onxihipilli. 16000. H. A. 108.
Otli. Strada. H. V. P. 213.

Pipil. Uccello. H. V. P. 217.

Quahuitl, a tree. B. 74.

Quauhtla. Mountain. B. 77.

Quiahuixtli. Rain. B. 123.

Schiuitl. Anno. H.V.O. 167.
Sitlalin Stella H.V.O. 213.
Siuatl. Donna. H.V.O. 182.

X

Tahtli. Father. B. 5. Tatli. Padre. H.V.O. 203.
Tehneltiuh. Sister. B. 103.
Tehuatl. Thou. B. 100.
Tejolia, Anima. H.V.O. 164.
Tentli, Labro H.V.O. 192.
Teoquichtuich. Brother. B. 12.
Tenacayo. Corpo. H.V.O. 174.

Teotl. God. H.V.O. 182.
Teotl, Teutl. God. B. 2.
Tepetl, Tepec. Hill. B. 79.
Tepiltzin. Son. B. 10.
Tetl. Sapo. H.V.O. 210.
Teuchpoch. Daughter. B. 11.
Teutl vid. Teotl. ~~Tlali Terra. H.V.O. 213. Tlàcatecolotl. Demonio. H.V.O. 178. Tlajoualli. Oscuro. H.V.O. 203.~~
~~Tlanextli. Chiaro. H.V.O. 171.~~
~~Tlantli. teeth. B. 37. Dente. H.V.O. 178.~~
~~Tlazotlaliztli. Love. B. 50.~~
Tlàcatecolotl. Demonio. H.V.O. 178.
Tlàcatl. Uomo. H.V.O. 217.
Tlajoualli. Oscuro. H.V.O. 203.
Tlali. Terra H.V.O. 213.
Tlanextli. Chiaro. H.V.O. 171.
Tlantli. Teeth. B. 37. Dente. H.V.O. 178.
Tlazotlaliztli. Love. B. 50.
Tlateo-Ocelotl. Histor. Rel. Hist. 388.
Tlauiteuztli. Fulmine. H.V.O. 185.
Tlazintlan. Giù. H.V.O. 189.
Tletl. Fire. B. 11. Fuoco. H.V.O. 185.
Tliltic. Black. B. 96. Nero. H.V.O. 199.
Tonatiuh. Sun. B. 53.
Toniatiuh. Sole. H.V.O. 210
Tzontecomatl. Capo. H.V.O. 174.
Tzonteconti. Head. B. 22.

Tzontli. Capelli. H.V.O. 171.
Tzopelic. Dolce. H.V.O. 182.
Xayacatl. Faccia. H.V.O. 185.
Xillantli. Belly. B. 113.

Zetl. frost, cold, ice, "gelu." B. 124.
~~Yecauaad~~. Wife. B. 14. (Fyth.)
Yacatl. Naso. H.V.O. 199.
Yei. 3. H.A. 107.
Yollochtli. Heart. B. 50.
Yetl. Hist. Rel. Hist. (T.I.p. 383.
Yollotli. Cuore. H.V.O. 178.

75

Wörter aus der Sprache der Miamis. (und Delawar)

Blood, frost,
Life, —.
Summer —.
Winter —.
Earth or Land —.

Ahlanuah. Man. B. 19.

Ahpeeluttah. young child. B. 18.
Ahchehkeewe, Aghithkeewee Earth or land. B. 129.
Alaungua. Star. Alaunguakeeh. Stars. B. 121.
Alanqua. Lanquakee? Star. (B. 57) Alanquaké, Stars, Allqueekee Evening. B. 124.
Atcheewee. Mountain. B. 76.
Aukeemeemauh. vid. Missah.
Anàhkekmeh. Hand. B. 111
Apelochsa. Child. B. 105.
Ar-yoth-quo-neeh? Ice. B. 125.
Atahkemeh. Heart. B. 117.

Awesinsah. Bird. B. 84.

Awaunweeh, air or fog. B. 92.
Ehaiespauweh. Morning. B. 121.
Eshetteh. Day. B. 123.
Eespauttenk. Hill. B. 78.

Enahkee. Hand. B. 41.

Endeeahpukahnee. Head. B. 21.

Endonee. Mouth. B. 32.

Entahhee. Heart. B. 49.

Miamis

J 2.

Kauneeh, Kana. Bone. B. 89.
Kauteeh, Foot. B. 113.
Keellipswoa. Run. B. 119.
Keelsoi, Kilswoa. (B. 55.) Moon.

Keeseequee. Eye. B. 25.

Keewahnee. Nose. B. 23.
Kila, Keelah. Thou. B. 99.
Kilswoa, Keelsoi. Sun. B. 52.

Koneswah. girl. B. 15.

Kotaweh, Cootahwee. Fire. B. 70.
Ko-te-weeh. Fire. B. 131.
Lamah. Mullamo. Dog. B. 82.

Lànansoi, beef. B. 46.

Mackkauteweekeeh. Black. B. 95.
Mannatwoa. Snow. B. 124.
Minatwaw, Manatwoa. Snow. B. 60.

Mishsheepauquau. Leaf. B. 75.

Missah, Aukeemeemauh. Mother. Ningah, my mother. B. 7.

Monaitowa? God. B. 1.
Mooyeeche. Belly. B. 43.
Neelahnee. Tongue. B. 38.
Neepanwaghirkee. Cold. B. 51.
Neepeetah. Tooth. B. 36.
Neepeenweeh, Nipinwai. Summer. B. 121.
~~Monaitowa? God. B. 1.~~
Neereesah. Hair. B. 30.
Neeshan, Nintana. my daughter. B. 11.
Neewweewah. my wife. B. 13. ~~Neweeh~~. Forehead. B. 29. (Ayth.)
Ningah vid. Missah.
Ninguislah. Son. Nitshan. my son. B. 9.
Nitshah vid. Ninguislah. Kittakwahkee. Ear.
Nochsau, Nosah. my father. B. 4.

Nee, Neelah, Neelah. I (ego) B. 97.
Neecahtee. Foot. B. 44.

Nepee. Neepee. Water B. 68.
Nepua. dead. B. 51.
Nich-pee-caun-weeh, Nich-be-kan-wai. Blood. B. 116.
~~Nitwnit~~ Beard. B. 40. (Ayth.)

Nonsah, Ochseemauh. Father B. 4.

Nosah vid Nochsau.

Ochseemauh. vid. Nonsah.

Pachkoantekeeh. Night. B. 126.
Peekontah-Keellipswoa. Moon. B. 120.
Peepoanweeh, Pipunwai. Winter. B. 123.
Peetellonwoh. Rain. B. 125.
Queewistah. Boy. B. 17.

Seepeewee, Sibiwai. River. B. 80.

Sheemah. Brother. B. 11.

Sauwaukee. Tar. B. 108.

Sauwaunee Wood. B. 103.

Sauwannee. Wood. B. 73.

Soneeh, also the lips. B 109.

Waupeekee. White. B. 93.

Weekámeeh. House. B. 91.

Wee-ose-see. Wojuse. Flesh. B. 115.

Weewahreah. Husband. B. 13.

Weeweelaah. Horn. B. 90.

Erhaltene handschriftl. Aufzeichnungen

Süd-Amerika.

84.

Wörter aus der Sprache der Minhães.

Minhaes †

Ihr Herrn v. Olfers mit gutheilt

† an der Küste zwischen der Capitania
del Espirito santo u. Bahia.

Minhaës and Camacans. (Tellow)

Lorratwain.	Noashue.
Lerunun.	Ninskuruh.
wotz.	Jnguarah.
ypoday.	Jnta.
ynün.	Jnni.
ynlo.	Jngtú.
Linnal	Tuga.
blerü.	Jngohnoh.
Lozf.	Jnghoroh.
Zuun.	Jngeh.
Bïru.	Jngú.
Rüys.	Jngeloh.
Rüyambuan	Jngujatana
Ruyk.	Jngeshigo
Nuyhalorspa.	Jngoh.
Nünd.	Jngatoho.
Jurfu.	Jngho.
Jünys.	Jnghaneh.
Linu.	Jngakerah.
Lrent.	Jnghogeh.
Zuld.	Jngnekeh
Klonuf.	Jngchuje.
Klulolonuf.	Jnge Kunah.
Lunuf.	Jngetuka.
Aonu.	Jngehajeh.

Fellenbogen.	Inge konkeneh.	
Fund.	Ingekuren.	
Linzen.	Inge keograh.	
Mayal.	Inge keoga.	
Ofen.	Inge kogah.	
Rein.	Ingeh.	
Kiß.	Inghadeh.	
Ens.	Inge keograh.	
Fintenbeeken.	Ingeh krah.	
Rünken.	Ingeheje.	
Arnsberg.	Henkuchen.	
Coesfeld	Seh.	
Jobsticken	Hensoh.	. Myrtaceae.
Lemmer.	Heh.	
Zwevig.	Ingehoje	
Blat	Ingehah.	
Blümer.	Ingehi.	
Lengen.	Ingue.	
Elsfil	Hain.	
Elsfilsitze	Inggo.	
Kirken.	Shaké.	
Gott	Aengagoh.	
Emsfal	Atumm.	
Mütten.	Jumai.	
Hatten	Jupai.	
Greifswalden	Tosi.	

Zwyfwiita, wuilk	Tonjah.
Zwaffer.	Keaßrah.
Zoß.	Kießrah.
Zlein.	Jagratu.
Zwerg.	Jugohe.
Zwerf.	Jugerohthe.
zwiefach.	Jukruhnatu.
zwölf.	Jugo deta.
Zwölfte.	Jugaha ashe.
Zwölfs.	Jugaha rah.
Zwölfer.	Jugahue.
Zitter.	Jugha regahkeun.
zwölftausend.	Jugha jek jukah.
zwölfhundert.	Jugha thue.
Zahn.	Jakeh.
Axt.	Nirok.
Ziel.	Jughe.
Zaun.	Tuah.
Zeitschr.	Thy.
Zahlen.	Jaherok.
Zwölfe.	Ek.
Zehn	Keah.
Zigarre.	Keah.
Zeughaus.	Keajok.
Zylinder.	Jugorkoa.
Zeughaus.	Keahtah. Anugnajeh.

Starben	Juhneh.
den Vorsitzenden	Kijumeh.
früh	Inshabre.
kalt	Inshuke.
krank	Cékaka
gut	Ingodeh.
krank	Inbiri.
krumm	Ankojeh.
Privatsache	Akeeneh.
Montirung	Kahuh.
Gras	Mu.
Lufthaut gras	Jane.
komm her	Herahkyen
so ist fort	Nu mumu.
komm gleich	Nu hanini.
Hunde	Unu.
Morgen	Ajohtú.
Komm	Shoji.
Mond	Ahyje.
Haar	Apye.
Nacht	Ahuta.
Frau	Shoji.
der Morgen	Ahyjoh.
Abend	Ahajah.
Mittag	Shojiyojeh.
Pferden	Jenhontom.

Dasselbe Wort für Komm.

Fysten.	Unkoah.	
Lewatten.	Jadyjoh.	
Loghen.	Jadujigné.	
Lijf.	Jtá.	
Mildevat.	Kyonah.	
Luaghen.	Jngch.	
Almijf.	Jngohajah.	
Voyal	Thatá.	
Grijp.	Thashé	
Opwerpen	Kujah.	
Luta.	Kukojoh.	
Riffa.	Kauhon.	
Kerke.	Akaui.	Savia (Coelogenys) Paca.
Rigté.	Hyoho.	. Nasua Agouti
Corté.	Hytakoh.	. Nasua Spec.
Muza.	Jtuixiam.	
Gruzie.	Horch.	
Cuzinyáren.	Gui.	
Klimmerrijder	Koymskeroh.	. Ateles
Mutten.	Mutú.	
Jacarú.	Uashé	. Crocodilus Sclerops.
Oplurven	Ty.	
Kwáta.	Hcrui	
Lang.	Jngoheh	
Jongel.	Jngtata.	
Mold.	Anto.	

Lips.	Ejanoh.
Lound	Keakuja.
Lund.	Jngajah.
Lusta.	Tajoh.
Gusta-Lusta.	Tajoh-innokodah.
Kayne.	Shy.
Donnar.	Tsinkaka
Leitz.	Jngoto-keregah.
Trocken.	Jnde nokodah.
Kayne	Toheta.
finf.	Jmbeto.
zwei	Jngjy.
drei	Jnmekeashy.
vier	Jngeajauh.
Fünf.	Jngeshe.
Sechs.	Shoh.
Sieb.	Jngsoh.
Acht.	Jngojasah.
Zehn.	Heroshuah.

76

Wörter aus der Sprache der Minsi

I. Shawano.

Foot. [illegible]
Heart, —.
Life —.
Death —.
Star. —.
Morning —.
Evening —.
Summer —.
Winter —.
Snow —.

Achgi, the earth. B. 66.
Achki. Earth or land. B. 129.
Achowaltowoagan. Love. B. 118.
Alánk, Allank. Star. B. 121.
Allúm, Allum. Dog. B. 82.
Angellowoagan, Nuppuiwagan. Death. Mannitsillewoagan, Mannitsillaan, to die. B. 119.
Auwchelles. Bird. B. 84.

Auwssáchgamme. Heaven. B. 3.

~~Bobetschin~~ Child. B. 18. (Injest)

Chey. Skin. B. 114.

Chos. Wood. B. 133.

Gichtannettowit. vid. Pachtamaswos.
Gischgu. Day. B. 125.
Gischuch. Sun. B. 119.

Gük. Mother. N'Guk my mother. B. 7.

Gun, Guhn. Snow. B. 60.

Telak, Nelak. There. B. 101.

~~Toquamach vid. Michemouk~~

Keeshellomeh, the maker of the soul. vid. Pachtamawos.

~~Laenskan, Lenapkaw~~ Hand. B. 41. (Engl.)

~~Lenno~~ Man. B. 106.
Lennowegh. Man. B. 19.

~~Lochkhammen~~ "flour of grain." B. 87.
~~Lowan~~ Winter. B. 128.
~~Loffes, Loffy~~. Hair. B. 30. (Engl.)
~~Machta~~. No. B. 101.
~~Mischito n. Opeewyésky~~. Beard. B. 39. (Engl.)
~~Nebeken vid Sibbit~~
Mochcum. Blood. B. 47.
~~Nekatick~~ Forehead. B. 29. (Engl.)
Mochquamm. Ice. B. 125.
Nachk. Hand. B. 111.

~~Michemouk, Toquamach~~. Belly. 42. (Engl.)

N'Guk vid Guk.

~~Nindip. vid. Outtecowan~~
~~Ni~~. I (ego) B. 96.
~~Nondawas~~. Ear. B. 27. (Engl.) Nichpen. Summer. B. 124.
Nipahum, Nipáhump. Moon. B. 120.
Ochquesis. a girl. B. 15.

Ochtun. Mouth. B. 31.
Ojoos. Flesh. B. 115.
~~Outtecowan, Nindip~~ Head. B. 21. (Engl.)
Opeh. White. B. 93.
~~Outon, Oton~~ Tongue. B. 38. (Engl.)

Pachtamawos. Gichtannettowit. Keeshellomeh, the maker of the soul. God. B.

Pommauchjoágan. Life. B. 118.

Quishough. Sun. B. 52. Quishough? Moon. B. 55.

Skaharju. Boy. B. 17.

Sochkelaan. Rain. B. 122.

Suckke. Black. B. 95.

~~Tibbit Wabitt. Nebetum, the teeth.~~ Tooth. B. 36. (+ pl.)
T'pochcu. Night. B. 126.
Tenden, Twendaigh. Fire. B. 70.
Wachtey. Belly.
Wanipachquall. Leaves. B. 75.
Weighchunk Mquntain. B. 76.
~~Weebitt via Tibbit~~
Weetcook. a tree. Wood. B. 73.

Uchdee. Heart. B. 117.
~~Weet~~
Weef

Wichke. Wichkiwan Nose. B. 23.

Wichkiwan. Vid. Wichke.
Wichkiwon. Nose. B. 107.
Wichpit. Tooth. B. 110.
Wichquam. House. B. 91.
~~Wiskinkhie~~ Eye. B. 25. (+ pl.)
Wichtawak. Ear. B. 108.
Wilustican. Head. B. 106.
~~Wirall~~. Wife. (+ pl.)

Wichtoney. Bread. B. 111.
Wilano. Tongue. B. 110.

Wochkun. Bone. B. 89.

Wuschgink. Eye. Wuschginquall. Eyes.

Wörter
aus der Sprache
der
Mobimah.

Bauuacua. Capo. H.V.D. 170

Barraosycho. Mese. H.V.D. 193.

Baurrababa. Anima. H.V.D. 163.

Berra. Cielo. H.V.D. 174.
Berra. Fronte. H.V.D. 185.
Bilau. Pesce. H.V.D. 202.
Bolau. Dio. H.V.D. 181.
Chodobi. Ventre. H.V.D. 216.
Chopa. Mano. H.V.D. 193.
Chora. Occhio. H.V.D. 199.
Cuani. Borca. H.V.D. 167

Chammo. Nero. H.V.D. 199. Selva. H.V.D. 209.
Champa. Sasso. H.V.D. 209.
Chini. Naso. H.V.D. 199.

Cucya. Donna. H.V.D. 181.

Dibo. Gorgia. H.V.D. 189.
Didindud. Stella. H.V.D. 213.
Dimpa. Dito. H.V.D. 181.

Dinoh. Gamba. H.V.D. 189.
Emas. Giorno. H.V.D. 189.
Enene. Corpo. H.V.D. 174.

Geleuranas. Chiaro. H.V.D. 170.

Taslabanra. Cuore. N.V.S. 177.

Ilcha. Sole. N.V.S. 209.

Imai. Notte. N.V.S. 199.
Itilacùa. Uomo. N.V.S. 216.
Lacamba. Terra. N.V.S. 213.

Lalevanas. Pioggia. N.V.S. 206.

Ma. Madre. N.V.S. 195.

Maluilomo. Luna. N.V.S. 195.

Manesmuhel. Doroso. N.V.S. 202.

Morra. Faccia. N.V.S. 185.

Mosi. Spalla. N.V.S. 209.

Nasbenra. Sù. N.V.S. 213.

Nasyanlo. Giù. N.V.S. 189.
Ome. Uccello. N.V.S. 216.
Pa. Padre. N.V.S. 202.

Payaas. Oscuro. N.V.S. 202.

Popoicua. Animale. N.V.S. 163.

Poulo. Lago. N.V.S. 192.

Pournuh. Vento. N.V.S. 216.

Roya. Casa N.V.P. 170.

Rulcua. Lingua N.V.P. 192

Taboh. Bianco. N.V.P. 167.

Tadoi Dolce. N.V.P. 181.

Tinonachetomina. Anno. N.V.P. 167

Toba. Strada N.V.P. 213.

Tobo. Braccio. N.V.P. 167.

Tomi. Acqua N.V.P. 163.

Tube. Petto. N.V.P. 206.

Vèè. Fuoco. N.V.P. 185.

Yampa. Fulmine. N.V.P. 185.

Yehcho. Luna. N.V.P. 192.

Zoipoh. Piede. N.V.P. 206.

Zoisla. Dente. N.V.P. 177. Labbro. N.V.P. 192.

78.

Wörter aus der Sprache der Mocobi.

Verzeichniss

der in Horvas handschriftlicher Mokobischer Grammatik vorkommenden Wörter.

Einzutragen sind die Numeralia p. 5. m. 8. — die Verba. p. 6. u. 7. m. 10. — die Negativ particeln. p. 12. m. 15. — die Adverbien etc. p. 12. m. 16.

adò – femmina. s. m. 4.

atìtiò – regalare. Term. p. 11.

calgam — aber. g. m. 13. p. 10.

cualegjac — maschio. D. m. 4.

dixit — vider. Term. n. 11.

enomal — quando. Term. n. 11.

gdeengàni — aver giudizio. Term.
p. II.

ipi — più 3. m. 2.

Liji — ~~meno in merito. 4.~~ maggior
in merito. 4.

Ludegat — più grosso. Luüdegat, gros-
sissimo. 4.

nküet — sc. Jem. p. 11.

noèn — bueno. 3. m. S.

nozogòdi — utinam. Jem. p. 10.

Yinocotes — minor in morte. 4.

Yoalè — Mensch. 3. m. 3.

Aalò. coenac. Donna. H.V.S. 181.

Abogdi. Dio. H. V. S. 181.

Acà. Sasso. H.V.S. 209.
Alobà. Terra. H.V.S. 213.
Anodcc. Fuoco. H.V.S. 185.

Agagi. Bocca. H.V.S. 167.

Bgrat. Corpo. H.V.S. 174.

Cachilegrà. nkheylegrà. Fulmine. H. V. S. 183.
Cajm. Lago. H.V.S. 192.
Chidaigo. Luna. H.V.S. 192. Mese. H.V.S. 195.
Daapec. Miele. H.V.S. 195. Daazoà. Sole. H.V.S. 209.
2. Diligigni. Chiaro. H.V.S. 170.

Cajnate. Piede. H.V.S. 206.

Conodgroec. Rosso. H.VS. 206.
Coò. Uccello. H.V.S. 216.

1. Diacum. Ventre. H.V.S. 216.

Ebagyac. Acqua. H. V. S. 163.

Enà. Anygem. Sù. H.V.S. 213.

Epè. nenuguyni. Notte. H.V.S. 199.

Gditi. Gamba. H.V.S. 188.

Jco. Casa. H.V.S. 170.

Jcaelgrat. Braccio. H.V.S. 167.

Jcaic. Capo. H.V.S. 170
Jchic. Faccia. H.V.S. 185.
Jcozat. Collo. H.V.S. 174.

Jkii. Anima. H.V.S. 163.
Jñabacà. 2. H.A. 99.
Jñabacao-caiñi. 3. H.A. 99.
Jñabacao-caiñibà, o, natolatata. 4. H.A. 99.
2. Jñibacao-caiñiba-iñiatedà; o natolatata-iñiatedà. 5. H.A. 99.
1. Jñiatedà. 1. H.A. 99

Jñiegrò Anno. H.V.S. 167.

Jpalacatè. Dito. H.V.S. 181.

Jpiguem. Cielo. H.V.S. 174.

Jtanatà. Cuore. H.V.S. 177.
Layamabeygrat. Pioggia. H.V.S. 206.
Laytà. Odoroso. H.V.S. 202.

Loi. loidaygaic. Dolce. H.V.S. 181.

Loledagnat. lolegranat. Lingua. H.V.S. 192. Naadic. codic. Strada. H.V.S. 213.
Nabè. labedgraec. Nero. 199.
Nagà. Giorno. H.V.S. 188.
Napalanis. nenuguigni. Oscuro. H.V.S. 202.
Napoguenà. ycaelgrat. Mano. H.V.S. 195.
Neteke. Stella. H.V.S. 213.
Nicoipià. Ciglio. H.V.S. 174.

Nalotata-iñibaca. 6. H.A. 99.
Nalotata-iñibacao-caiñi. 7. H.A. 99.
Nalotata-nalotata. 8. H.A. 99.

Nicotè. Occhio. H.V.S. 199.

Nicozot. Gorgia. H.V.S. 188.

Ninip. Labbro. H.V.S. 192.
Noay. Pesce. H.V.S. 202.
Noguet. Nouvet. Demonio. H.V.S. 177.
Nonot. Vento. H.V.S. 216.
Ooh. Selva. H.V.S. 209.

Paani. Giù. H.V.S. 188.

Yaatè. Madre. H.V.O. 195.

Yalagat. Bianco. H.V.O. 167.
Yapelateta Spalla. H.V.O. 209.
Yatap. Fronte. H.V.O. 185.

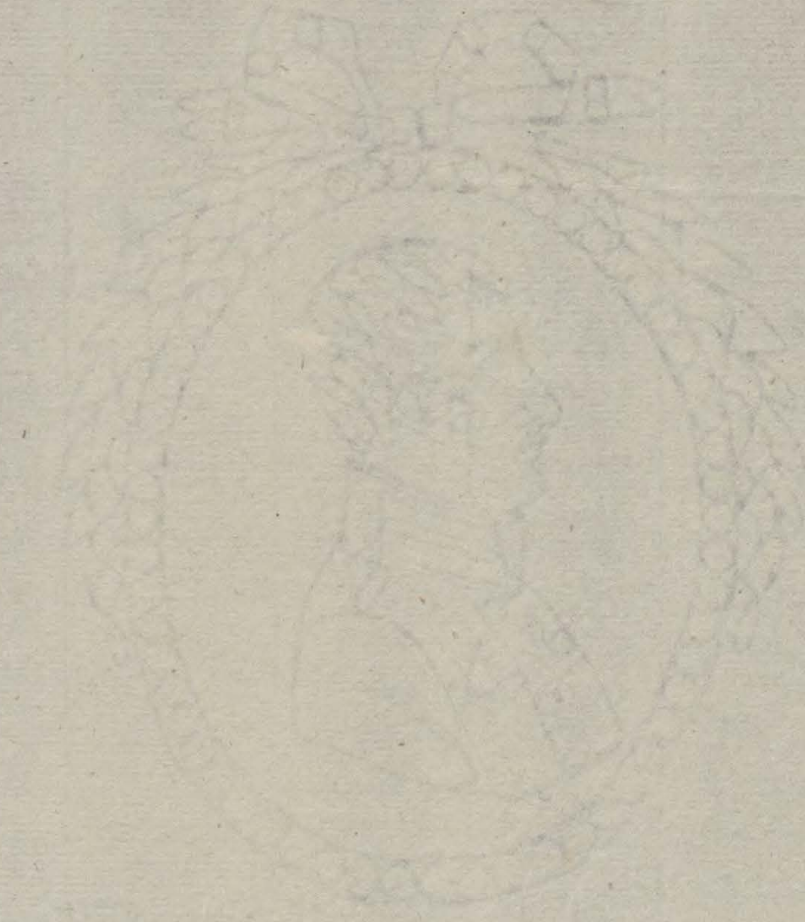
Yebè. Capelli. H.V.O. 170.

Yere. Animale. H.V.O. 163.

Yimic. Naso. H.V.O. 199.
Yoalè. Uomo. H.V.O. 216.
Yobè. Dente. H.V.O. 171.
Yologuè. Petto H.V.O. 206.
Yoteletà. Coscia. H.V.O. 177.

Ytatalzat. Padre. H.V.O. 202.

Wörter
aus der Sprache
der
Mohawk.



Foot. Joyes.
Flesh. —.
Blood —.
Heart, —.
Sun, —.
Moon, —.
Star —.
Summer —.
Earth or Land —.
Wood —.
Bone —.
White —.
Blacks —.

Abgârijoo. Dog. B. 82.

A-cor-lor. (Mr. Parrish) Eye. B. 108.
Aghsonthea. Night. B. 126.
A-gint. (Mr. Parrish.) Man. B. 106.

Auf-na-cò-nus. (Mr. Parrish.) Water. B. 130.

Awarea. Flesh. B. 115.

Diyogaraskwe. Evening. B. 121.

Eeh. I (ego) B. 97.

Hiis. Thou. B. 99.

Sch-há-gua (mr. Parrish) Sister. B. 103.

Skillnoha vid Sstaah.

Sstaah, Skillnoha, Roniesteghha. Mother B. 7.

~~Sahtuckquaw~~ Virgin. B. 15. (Jos.)
Kaighhooghhaddaddeagh. River. B. 80.
~~Migedi~~. Belly. B. 43. (Jos.) Kano-gù-ta. teeth. (Mr Parrish) B. 110.
Kanoughsagough. House. B. 91.
~~Migiddo~~ Beard. B. 40. (Jos.)
katse? Blood. B. 116.
Kenjeehogough. Fish. B. 85.
~~Hittunnoos. vid. Hteeoo.~~
~~Hgtaoks.~~
Hil-au-quaw. (Mr Parrish) Sun. B. 119. Moon. B. 120.
~~Nonnabon~~. Hair. B. 30. (Jos.)
Mnádra. Canadra. Bread. B. 87.
~~Hachkwonock~~. Forehead. B. 29. (Jos.)
"
~~Nejedent~~ Hand. B. 42. (Jos.)

Niyoh. God. B. 2.

Oghwhenja, Oghwhenia, Oohon-cha. Earth or land. B. 129.

Ohuntah. Ear. B. 28.
Ojistok, Ko-jis-tock. Star. B. 121.
Oneegha and Laneega, Hohnekah. Water. B. 68.
Onondoghharage. Mountain. B. 77. Hill. B. 79.
Onuhsah. Nose. B. 24.
Oo-chér-ú. (Mr. Parrish) Fire. B. 132.
Oo-nùnt-jaw (Mr. Parrish) Hand. B. 112.

Oon-yòu-jaw. (Mr. Parrish) Nose. B. 107.

Oosétaw (Mr. Parrish) Foot. B. 114.

Oosén-da (Mr. Parrish) Wood. B. 133.

Ragenea. Father. B. 5.

Rakfaah. Child. B. 105.

Ratsin. Man. B. 20.

Ronisteghha. vid. Ssstaah.

Ronwaye. Son. B. 9.

~~Lchingwey~~. Eye. B. 26. (Ingl.)

Sa-agá-taw-no-dá-ly. (Mr. Parrish) Brother. B. 102.

~~Soonne~~. Mouth. B. 32. (Ingl.)
U-ca-un-ó-ta. (Mr. Parrish) Rain. B. 123.
U-gá-taw. (Mr. Parrish) Snow. B. 124.
Uthsysta. Scheeleh. Fire. B. 71.

~~Uweea, Mittuunnus, Uubbogana~~. Wife. B. 14. (Ingl.)

~~Uubbogana vid Uweea~~.

~~Uwakwa~~. Boy. B. 17 (Ingl.)
Yorheanske. Morning. B. 121.

~~Wyer~~ Head. B. 21 (Ingl.)
~~Wyeranou~~. Tongue. B. 38. (Ingl.)
~~Wyeyt~~. Tooth. B. 37. (Ingl.)

10.

Wörter aus der Sprache der Moxä, o Moha.

Ein Anzeigen, wo auch Wörter der Sprache der Moxos sind, steht in Vater III. B. 566. 567. Ed. III. 345.

Einzuverleiben:

Axino. Occhio. H.V.P. 199.

Achane. Uomo. H.V.P. 216.

Achancini. Corpo. H.V.P. 174.

Anuhie. Sù. H.V.P. 213.

Anumo. Cielo. H.V.P. 174.

Apina. 2. H.A. 103.

Apinacoiò. 4. H.A. 103.

Cahiuure. Lago. H.V.P. 192.

Cayuve. Uccello. H.V.P. 216.

Coke. Luna. H.V.P. 192. Meve. H.V.P. 196. } chutù — testa. Hans. fuyg. prat. 60.

Emarene. Fulmine. H.V.P. 185.

Epohiè. Giù. H.V.P. 189.

Ereono. Demonio. H.V.P. 178.

Eseno. Donna. H.V.P. 181.

Etonà. 1. H.A. 103.

Harairiki. Stella. H.V.P. 213.

Himo. Pesce. H.V.P. 203.

Laito. Notte. H.V.S. 199.

Maimona. Dio. H.V.S. 181.

Mari. Sasso. H.V.S. 209.

Meme. madre. H.V.S. 196.
Moha – royna. Hero. Segg. prot. n. 61.
Mopomo. miele. H.V.S. 196. mopona. 3. H.A. 103.
Motehi. Terra. H.V.S. 213. moponacoco. 6. H.A. 103.
Murv. Anno. H.V.S. 167. ~~Moxo – royna. Hero. Segg. prot. n. 61.~~

Neereno. Collo. H.V.S. 174. Gorgia. H.V.S. 189.

Nibopè. Piede. H.V.S. 206.

Nuaohanebo. Anima. H.V.S. 164 — Nuboupê. Mano. H.V.S. 196.
Nubouki. Dito. H.V.S. 181. — Nuchèya. Labbro. H.V.S. 192.
Nuchûti. Capo. H.V.S. 170.
Nuchutisi. nuchutimoco. Capelli. H.V.S. 170.

Nuhaca. Bocca. H.V.S. 167. — Nunaw. Fronte. H.V.S. 185.
Nuhièsu. Spalla. H.V.S. 209.
Numiro. Faccia. H.V.S. 185. — Nunene. Lingua. H.V.S. 192.
Numozi. Ciglio. H.V.S. 174. — Nuniri moco. Ventre. H.V.S. 216.
Nuomiti. Cuore. H.V.S. 178. — Nuoc. nuoerehie. Dente. H.V.S. 178.
Nupae. nupaehie. Coscia. H.V.S. 178. — Nuoche. Strada. H.V.S. 213.
Nupobohi. Braccio. H.V.S. 167.

Nusiri. Naso. H.V.S. 199.

Nutùpo. Petto. H.V.S. 206.

Peti. nupeti. Casa. H.V.S. 170.

Rihonoio. Odoroso. H.V.P. 203.

Saachè. Giorno. H.V.P. 189. Sole. H.V.P. 209.
Saino — Hamb. al. H. Dh.
Simeno. Selva. H.V.P. 209.

Sorare. Animale. H.V.P. 164.

Tata. Padre. H.V.P. 203.

Tecaticobo. Vento. H.V.P. 216.

Tihapu. Bianco. H.V.P. 167.

Tiharacw. Chiaro. H.V.P. 170.
Tikibo. Pioggia. H.V.P. 206.
Timopicu. Oscuro. H.V.P. 203.
Titibe. Dolce. H.V.P. 181.
Tizi. Rosso. H.V.P. 206.
Topae. Gamba. H.V.P. 189.
Uomo. Nero. H.V.P. 199.
Une. Acqua. H.V.P. 164.

Yucw. nuiucune. Fuoco. H.V.P. 185.

Acchène. Strada. H.V.B. 213.
Achiàne. Uomo. H.V.B. 216.
aniùkie. Sù. H.V.B. 213.

Anumo. Cielo. H.V.B. 174.

Caiure. Uccello. H.V.B. 216.

Cahiùre. Lago. H.V.B. 192.

Coje. cohe. Luna. H.V.B. 192. Mese. H.V.B. 196.

Emarene. Fulmine. H.V.B. 185.

Eiòkie. Giù. H.V.B. 189.

Ereonò. Demonio. H.V.B. 178.

Eseno. Donna. H.V.B. 181.

Jarairiki. Stella H.V.O. 213.

Jatti. Notte. H.V.O. 199.

Jimo. Pesce. H.V.O. 203.

Jucù. Fuoco. H.V.O. 185.

Maimora. Dio. H.V.O. 181.

Mari. Sasso. H.V.O. 209.

Mème. Madre. H.V.O. 196.

Mojomo. Miele. H.V.O. 196.
Motegi. Terra. H.V.O. 213.
Nibope. Piede. H.V.O. 206.

Nuacchianebò. Anima. H.V.O. 164.

Nuboa. Mano. H.V.O. 196.

Nuboore. Braccio. H.V.O. 167.
Nuchèpo. Collo. H.V.O. 174. Gorgia. H.V.O. 189.
Nuchiuti. Capo. H.V.O. 170.
Nucoi. Dente. H.V.O. 178
Nuohiè. Corpo. H.V.O. 174.
Nuyaca. Bocca. H.V.O. 167.

Nuyue. Ventre. H.V.O. 216.

Peti. Casa. H.V.O. 170.

Nuki. Occhio. H.V.O. 199.

Numòi. Faccia. H.V.O. 185.
Nunene. Lingua. H.V.O. 192.
Nupae. Gamba. H.V.O. 189.

Nusarnuè. Cuore. H.V.O. 178.

Nusiri. Naso. H.V.O. 199.

Nusumù. Labbro. H.V.O. 192.

Nutùpo. Petto. H.V.O. 206.

Sacche. Sole. H.V.S. 209.

Saccherei. Giorno. H.V.S. 189.

Saccherejono. Anno. H.V.S. 167.

Simeno. Selva. H.V.S. 209.

Sorare. Animale. H.V.S. 164.

Taboh. Bianco. H.V.S. 167.

Tata. Padre. H.V.S. 203.

Tecaticobo. Vento. H.V.S. 216.

Tijarai. Chiaro. H.V.S. 170.
Tijeje. Odoroso. H.V.S. 203.
Tikiso. Vero. H.V.S. 199.
Tinopicu. Oscuro. H.V.S. 203.
Titibe. Dolce. H.V.S. 181.

Tikibo. Pioggia. H.V.S. 206.

Tisi. Rosso. H.V.S. 206. Tizi, tizizi. Hon. sayy. prost. 62

Uni. Acqua. H.V.S. 164.

~~Wörter aus der Sprache der~~

~~Acadiens.~~

81.

Wörter aus der Sprache der Mudbrer nach Edwards Observations.

Micmac. Eyes.

A — 2

Amiqui — beaver. 6.
annuweewch — moose. 11.d.
annech — To. 15.

Mukhtar. Syr. 3HH

ʃ — ff

~~hqa~~ hkeesque — eye 6.
hpoon — (h p and interpunctist)
writer 8.
ghursooh — artist 10.

moquoh — bear. 6.
Keah — thou 7.
Keamsuh — you 7.
mTandou, or. manito — devil. 7.
manoito — prayer: spectre, any thing frightful 8. Amh spirit. ib.
mamuh — give it him 8.
mtiffoo — impostor (he is an impostor, or bad man) 8. he is horrible. 11.c.
mtit — good for nought 8.
mkaffin — shoe 8.
keesogh — sun 8.
mattipeh — sit down 8.
metooque — wood. 8.
Kahmah — cry 11.d.
mātamsautee — a coward 14.
mannit — Satan 10.

nautsh — fetch. 6.
nenoghsone — my grandfather 6.
nohtnen — my grandmother 7.
naughses — my grandchild 7.
nuniffoo — he goes 7. nuniffeh — go. 8.
neesquason — girl 7.
nsees — my uncle 7. nsase my uncle by the mothers side 11.6.
neah — I 7.
neaunuh — we 7.
nbay — water 7.
nsnees — elder sister 7. — nsnase. n. 11.6.
nip — to die 7.
nboo, ob. nepoo — dead (he is dead) 8.
nootonwah — dog, the Kettle, (means a sign) 8.
netshon — elder brother 11.6.
nghensenn — younger brother 11.6.
and younger sister. ib.
nuchehque — my uncle by the fathers side. 11.6.
pehtunquiff-oo — he is Tall. 11.c.
nsconn-oo — he is malicious.
11.c. nscommonweon — malice. 16.
nausse — gehen. 11.d. Ob das c zum Stammwort gehört, ist zweifelhaft.
ciote — to fight. 11.d. nidiatuwoh, I fight. 15.
nemannausha — a man. 14.x
ogh — father. 12.ff
nd uh whennus — I love him or her 15.v.
ochek — from. 15.
ndoghpeh — I ride 16.
negahtonnmanweson — religion. 16.
nisk — hand 17.
ngwitteh — eins 10.
neeseh — zwei 10.
noghhoh — drei 10.
nauweh — vier 10.
nunon — fünf 10.
ngwittus — sechs 10.
nauneeweh — neun 10.

towohque — ear 6.
uwoh — he (that man) 7.
utoh — his heart. 7.
sepoo — river 7.
ukeesquan — his eye. Vyl. ~~hkeesquan~~ 8.
hkeesque 8.
stauw — fire 8.
tuneh — here 8.
tehah — where 8.
tmohecan — hatchet. 16.
uhwhundowuson — love 16.
sekeenundowhuson — hatred. 16.
~~tus~~ Tuyonwus — sibus 10.

Mukshuc. Spr. J°

Weekumuhun — House. 7. (S.B. sind unter die beiden letzten Silben ... gezogt)
Weensi — his head 7.
Weghaumun — hair 7.
Waughecheh — her husband 7.
Weffaton — his teeth 7
Wnuuwh — I thank you 7.
Weeween — marry 8.
Whiff-oo — he is beautiful. II.c. Waun-
weet — the man who is beautiful. II.d.
Wnukuwoh — yesterday 15.
Wapp.ow — to morrow 15.

82.

Muiskinbus

Wörter der Mosca / Sprache.

Aus Lugo's Grammatik.

Wörter sind nach in Neuen Cat. 52 nr. 6.

Duquesne die 20. Fürwortzahlen. Tabelle.

(Einzelheiten aus Duquesne die Fehlwörter. Lugo. 108. b. 109.

Es sind die nur in den gedruckten

Duquesne. 10. — 15 eingetragen)

cho — casa buena 2° 7
cha — hombre 3.
chogtg — honrado. 3.°
cabunuca — hablar 31.°
cabunucazha — callar 31.°
cusquâ — comprar, pagar, soplar 70.
chihisquâ — pintar, escrivir. 70.
chunquâ — desollar. 70.°
chuhunqua — labor. 70.°
chonquâ — trabajar 70.°
ata — uno 108.° Duquesne otra cosa. Sub.
bozha — dos 108.°
aca — nueve. 109. Duquesne. Boja. al rededor. Sub. p. 13. aun boza
acán — lo mismo 113.°
amuyza — lo segundo. 113.
bôy — la manta 95.
bisca — Sale. 96.°
bosa — vd. bozha
cuhupqua — vd. ghûpgâ
boza — vd. bozha
cagui — vom Putativ nostri bis fem. Duquesne. 18.
chugay.
thucha — muger. 2.°
chia — luna. Duquesne. 5. Pudranita. 17.
chuque — Namen der Priester. Ein andersmal nennt er sie xeques. Pudranita. 20. Der Leipzig schreibt der Wahrh. 21.
anua — ein beraubende Substanz. Pudranita. 21.
chucha — ein Gebäude, ein Haus. Pudranita. 21.
~~botio — Priesterin. 26. Die Statue ein Idol: a la cara Mamas Muyzcuas y los Españoles Bolicas.~~
bacata — zenate de Labranza (der eigentliche Namen von Sta Fé de Bogota) Pudranita. 30.

Muyscà — persona. 2.° 3.
lucha — Vid 3. — 5.° / hucha
mabiê — mucho 5.°
guâ — sierra 7.
guênsuca } — ser 25.°
gas }
husquâ — venir, llegar. 70.
gusquâ — quitar, dejar, matar 70.
guasquâ — alimentar 70. — pelear, comer ib.
masquâ — traer 70.
manaiegosquâ — burlar. 74.
musqua — Torcer 77.
guetasuca — Tocar 77.°
guê — la casa. 106.°
mica — Tres. 108.° L
mhuyscâ — quatro 109. F
hyscâ — cinco. 109. L
hubchihicà — diez. 109. F
guêta — veynte 109.° (nach Duquesne 10. 11. auch gue u. ta zusammengesetzt).
muyguan lo segundo 113.
micûn — lo tercero 113.
mihûyçûn — lo quarto 113.
hyscuun — lo quinto 113.
hubchihican — lo decimo. 113.°
guity — sûca — guijada. 42.
guaya — Mutter. 122.
~~mia — luna. Duquesne~~
muychica — vid. mhuyscâ.
hisca — vid. hyscâ
guesa — soll sin cara, a dolor der kein Opfer Bestimmte heißen. Duquesne. 20.
hayo — Nasse eine Krautt. Pflanze. 20.
guaba — eine giftige Frucht. Pflanze. 21.
moja — dasselbe als guesa (wilden Wurzelknollen) Pflanze. 22.

F Duquesne Tab. brillante
F Duquesne. Tab. muychica. cosa negra. n. 13. crecer.
L Duquesne. Tab. hisca. echarse uno sobre otro; ovirse; holgarse. n. 13.
L Duquesne. Tab. 12. cosa varia. n. 12. buscar, hallar, escoger cosas menudas.

ídacançar — Nome proprium,
dos abor. luz grande de la.
Terra boduntu ode. Tidrahitá.
S2.

—

qhuma — gruesso. 2.°
ɕuê — el hombre Español. 5.° 7.
ɕaâ — el Sol. 7. Duquenne. sua, dia, 18.
ɕhuca — la falda 7.
qzbsuca — 31.°
qhiṅquâ — clavar, ensartar. 70.
sosquâ — comer corai de legumbres, cuio no sean rayces. 70.°
nasqua — gehen 73.°
qhûṅgâ — siete. 109.
ɕhûʒhâ — ocho 109.
qhiccha — nueve mit den Einheiten die Composita von 11—19. 109. Sup. Duquenne. 10. (schreibt quichicha, u. p. utt. quihica.)
qhûṅquaân — lo septimo 113.°
ɕhuʒhân — lo octavo 113.°
qhzn — lo primero 113.
qz-zqua — machen. 32.
paba — Vater. 122.°
quihicha — vd. qhiccha
quhuṅqua — vd. qhûṅgâ
ɕahuza — vd. ɕhûʒâ
ɕuna — calzada (u. Schl Monat?) 14. Duquenne.
quihica — vd. quihicha.
ɕuamêna — vom Aufgang bis zum Mittag. Duquenne. 18.
ɕuameca — vom Mittag zum Niedergang. Duquenne. 18.
poporo — Kalk von Schnecken-schalen. Pädrahita. 21.
~~Ingamoro — Pädrah. 24.~~
nompanion — Nom. propr. Vasija de Cor. Pädrah. 54.
Ochies — Name, den sein Vater dem ältesten Sohne des Mondes (chia) gab. Sohn ist wohl nicht darin. Pädrah. 148.
Soagaguas — Name den sein Vater dem zweiten Sohne der Sonne (sua, saint Jahre) gab. Sohn ist wohl nicht darin. Pädrah. 148.

† Daquenne cuhupqua Tab. qehupqua p. 12. sonst do. p. 13. ⊥
† Daquenne Tab. suhuza, notira de dos cosa. p. 14. cola.
⊥ p. 13. H. los vigas ques de la casa para dependitar grano. cf. p. 16.
⊢ p. 20. dies wird durch puerta erklärt. p. 21. durch Mund.

I — Z.

Tasquâ — cohar 31.v

Tosquâ — romper, hender, rajar 70.

yosquâ — ordeñar, apretar. 70.v

yamuca — huir. 73.v

xhiusûca — [illegible] dessuvir. 78.v

ta — sus. 109. (nach Duquesne 10.11. Fab. Guam. tava)

tasyn — lo sato 113.

yê — Egty 122.

tithua — onaiam. Duquesne. S.

ubchihica — vd. hubchihica.

Zocam — año. Duquesne. 14.

Za — Nacht. Duquesne. 18.

Zasca — vmr. Untergehen bei jem. Leute der Dämmerung. Duquesne. 18.

Tomogata — fuego que hieve. Duquesne. 22.

Xeque — v. chuque. Pidrahuta. 21.

Zaga — ayuno.

thythua — vd. tithua. Weil der Neumond, fasten. Pidrah. 26.

Thygage — Benennung der Tribute. Pidrah. 26.

Tamca — gran Señor. Pidrah. 30.

Zippa — Sohn. Pidrahuta sagt p. 51. von dem Namen tutagua, que se interpreta hijo del sol. Dn nuestra Zeua, Señora nuestra (s. sua) el sol nuestro tuta (Sohn sgn. S. Ochies i soagagueas.

ber Pidrah. (26.) thythua.

~~Ungarische Sprache.~~